

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 25.08.2022 10:55:14

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac50a17514135621a10ee37e73fa19

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ УНИВЕРСИТЕТА
Иностранный язык в академическом общении

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	уп	рп	уп	рп
Неделя	17,5			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	36	36	36	36
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	72	72	72	72
Итого	108	108	108	108

Рабочая программа дисциплины Иностранный язык в академическом общении / сост. кандидат педагогических наук, Препод., Тынник Галина Николаевна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык в академическом общении" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

кандидат педагогических наук, Препод., Тынник Галина Николаевна

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Формирование и развитие способности осуществлять межкультурное общение на английском языке и решать социально-коммуникативные задачи в различных областях профессиональной и научной деятельности на иностранном языке. В процессе обучения у обучающихся должны формироваться универсальные и общепрофессиональные компетенции, которые позволят им находить, анализировать и использовать информацию из англоязычных источников, а также осуществлять моделировать ситуации профессионального общения.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.01
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Знать:

особенности, нормы и правила академического и профессионального взаимодействия

жанры письменной и устной коммуникации в академической сфере

модели и технологии коммуникации в академической и профессиональной сфере

Уметь:

разрабатывать коммуникативную стратегию эффективного академического и профессионального взаимодействия с учетом социально-коммуникативного контекста

самостоятельно находить и обрабатывать информацию, необходимую для качественного выполнения профессиональных задач в академической и профессиональной сфере

Владеть:

навыками эффективного речевого поведения в сферах академической и профессиональной коммуникации

навыками извлечения и обработки информации из текстов-источников на иностранном языке по профессиональной проблематике

ОПК-2: Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

Знать:

специфику иноязычной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках

лингвистические и композиционные особенности профессионально релевантных текстов, характерных для русскоязычного и иноязычного научного дискурса

Уметь:

самостоятельно отбирать речевые средства для создания профессионально релевантных текстов на основе норм и правил иноязычного научного дискурса

Владеть:

навыками научного письма на иностранном языке

навыками устной презентации на иностранном языке

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Образование 21 века. Академическое общение студентов-магистрантов	Раздел				
1.1	Чтение и обсуждение материалов по теме «Universities and Further Education. Academic Degrees and Postgraduate Studies». Составление глоссария, отбор речевых формул. Выполнение практических заданий	Пр	1	2	0	0

1.2	Чтение и обсуждение материалов по теме «Universities and Further Education. Academic Degrees and Postgraduate Studies». Составление глоссария, отбор речевых формул. Выполнение практических заданий	Ср	1	4	0	0
1.3	Чтение и обсуждение материалов по теме «Increased Demand for Master's Degrees in the UK and in the US»	Пр	1	2	0	0
1.4	Чтение и обсуждение материалов по теме «Increased Demand for Master's Degrees in the UK and in the US»	Ср	1	2	0	0
	Раздел 2. Изучение иностранных языков в современном мире	Раздел				
2.1	Чтение и обсуждение материалов по теме «Foreign Languages in Academic Communication». Выполнение практических заданий	Пр	1	2	0	0
2.2	Чтение и обсуждение материалов «Foreign Languages in Academic Communication». Выполнение практических заданий	Ср	1	4	0	0
2.3	The secrets of learning a new language: видеолекция. Выполнение практических заданий	Пр	1	2	0	0
2.4	The secrets of learning a new language: видеолекция. Выполнение практических заданий	Ср	1	4	0	0
	Раздел 3. Особенности научной письменной речи	Раздел				
3.1	Общенаучная лексика. Специальная лексика	Пр	1	2	0	0
3.2	Общенаучная лексика. Специальная лексика	Ср	1	4	0	0
3.3	Жанры письменной коммуникации в академической сфере: статья, реферат. Композиционные и языковые особенности научного текста	Пр	1	2	0	0
3.4	Жанры письменной коммуникации в академической сфере: статья, реферат. Композиционные и языковые особенности научного текста	Ср	1	4	0	0
3.5	Чтение профессионально-ориентированной литературы на английском языке	Пр	1	4	0	0
3.6	Чтение профессионально-ориентированной литературы на английском языке	Ср	1	8	0	0
3.7	Аннотирование и реферирование текстов	Пр	1	4	0	0
3.8	Аннотирование и реферирование текстов	Ср	1	8	0	0
3.9	Подготовка и перевод научных статей	Пр	1	4	0	0
3.10	Подготовка и перевод научных статей	Ср	1	8	0	0
	Раздел 4. Особенности устной научной коммуникации	Раздел				
4.1	Жанры устной коммуникации в академической сфере: доклад, устный отзыв, лекция, защита научной работы, презентация, научная дискуссия, научная беседа. Композиционные и языковые особенности устного научного дискурса	Пр	1	2	0	0

4.2	Жанры устной коммуникации в академической сфере: доклад, устный отзыв, лекция, защита научной работы, презентация, научная дискуссия, научная беседа. Композиционные и языковые особенности устного научного дискурса	Ср	1	6	0	0
4.3	Подготовка презентаций по теме исследования на английском языке	Пр	1	4	0	0
4.4	Подготовка презентаций по теме исследования на английском языке	Ср	1	8	0	0
4.5	Языковые средства для проведения научной дискуссии. Особенности проведения научной дискуссии	Пр	1	2	0	0
4.6	Языковые средства для проведения научной дискуссии. Особенности проведения научной дискуссии	Ср	1	4	0	0
	Раздел 5. Участие в научной конференции	Раздел				
5.1	Чтение и обсуждение материалов по теме «Academic Conference». Выполнение практических заданий	Пр	1	2	0	0
5.2	Чтение и обсуждение материалов по теме «Academic Conference». Выполнение практических заданий	Ср	1	4	0	0
5.3	Presenting your Report at the Conference: выполнение практических заданий	Пр	1	2	0	0
5.4	Presenting your Report at the Conference: выполнение практических заданий	Ср	1	4	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации одобрены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 26.05.2021г. протоколом №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации одобрены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 26.05.2021г. протоколом №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Кольхалова О.А., Макаев В.В. - Английский язык: Учеб. для ст-ов и аспирантов гуманит. спец. вузов - М.: Академия, 1998.		5
Л1.2	Волкова Т. П. - Academic English for Master Students (Английский язык для магистрантов) - Мурманск: МГТУ, 2016.	https://e.lanbook.com/book/142707	1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Попов Е.Б. - Английский язык для магистрантов: учебное пособие - Саратов: Вузовское образование, 2013.	http://www.iprbookshop.ru/16671.html	1

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	«Lingvo Live» – онлайн-словарь от АБВУ. https://www.lingvolive.com/ru-ru Многоязычный онлайн-словарь «Мультитран». http://www.multitran.ru/ Онлайн словарь «Merriam-Webster». http://www.merriam-webster.com/ Онлайн-словарь и тезаурус «Cambridge Dictionary». http://dictionary.cambridge.org/ru/ Онлайн-словарь и тезаурус на сайте «Oxford Dictionaries». https://en.oxforddictionaries.com/ Сайт американского научно-популярного журнала Scientific American. https://www.scientificamerican.com/ Сайт платформы массового онлайн-образования «Coursera». https://www.coursera.org/ Сайт «Learn English On-line» для изучения английского языка. http://www.englishlearner.com/tests/ Сайт «Lingua House» с материалами для преподавания и изучения английского языка. http://www.linguahouse.com/ru/esl-lesson-plans Сайт «engVid» с обучающими видеоматериалами, созданными носителями английского языка. http://www.engvid.com/ Новостной сайт BBC. http://www.bbc.co.uk/ Сайт радиостанции Voice of America. http://www.voanews.com/ , http://www.golos-ameriki.ru/
Э2	Сайт TedTalks - видеолекции на английском языке/ www.ted.com
Э3	

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Professional
7.3.1.2	MsOffice Professional 2007
7.3.1.3	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.4	Media Player Classic
7.3.1.5	VLC media player
7.3.1.6	GoldenDict 1.0.1
7.3.1.7	Google Chrome
7.3.1.8	7-Zip
7.3.1.9	Microsoft Windows 7 Professional
7.3.1.10	Microsoft Windows 8

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	Российский образовательный портал – http://www.school.edu.ru/
7.3.2.2	Федеральный портал «Российской образование» – http://www.edu.ru/
7.3.2.3	Университетская информационная система «Россия» – http://uisrussia.msu.ru
7.3.2.4	Научная библиотека КГУ – http://lib.kursksu.ru/
7.3.2.5	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» – http://biblioclub.ru/
7.3.2.6	Электронно-библиотечная система IPRbooks – http://www.iprbookshop.ru/
7.3.2.7	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – http://elibrary.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitек D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	пианино – 1 шт.)

7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Обучающимся необходимо ознакомиться с содержанием рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, а также методическими разработками, имеющимися на кафедре. Освоение дисциплины включает практические занятия, а также самостоятельную работу.

1. Порядок проведения практических занятий

Практические занятия проводятся в целях закрепления и применения на практике теоретических положений,

Практические занятия имеют следующую структуру:

- 1) формулировка темы и целей практического занятия;
- 2) указание основных изучаемых разделов или вопросов;
- 3) выполнение запланированных практических заданий;
- 4) подведение итогов практического занятия;
- 5) объяснение специфики домашнего задания, а также рекомендация вспомогательных литературных источников.

2. Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы

Самостоятельная работа включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение изучаемого материала.

Пояснения для обучающихся по организации самостоятельной работы по дисциплине представлены в методических указаниях, составленных на основе рабочей программы дисциплины (одобрены на заседании кафедры 29 августа 2016 г., протокол №1), и находятся на кафедре иностранных языков и профессиональной коммуникации в свободном доступе.

3. Методические указания по работе с литературой

К каждой теме учебной дисциплины подобрана основная и дополнительная литература. В перечень литературы могут входить учебники, учебные пособия, методические разработки, журнальные и газетные статьи, справочники, энциклопедии. Также рабочая программа дисциплины сопровождается перечнем рекомендованных Интернет-ресурсов, учебных аудио- и видеоматериалов.

Рекомендации по работе с литературой:

В учебнике (учебном пособии) в процессе изучения каждой темы вначале следует обратиться к повторению ранее пройденного материала, затем перейти к изучению нового. В первую очередь следует обращаться к источникам из перечня основной литературы, а затем – дополнительной и т.д.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра философии

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ УНИВЕРСИТЕТА
Философские проблемы современности

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	Неделя		Итого	
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	72	72	72	72
Итого	108	108	108	108

Рабочая программа дисциплины *Философские проблемы современности* / сост. д.филос.наук, профессор, Торубарова Т.В.; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "*Философские проблемы современности*" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

д.филос.наук, профессор, Торубарова Т.В.

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	формирование способности самостоятельного анализа и осмысления проблем и перспектив современной цивилизации; воспитание потребности разобраться в глубинных основах природного и социального бытия, в причинах и основаниях современных социокультурных процессов, приобретение знаний и умений по осмыслению важнейших тем и значения философии в современном мире, формирование общекультурных и профессиональных компетенций.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.01
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий

Знать:

базовые положения системного подхода и практические методики анализа проблемных ситуаций

Уметь:

использовать основы системного подхода для выработки стратегии действий

Владеть:

навыками критического анализа и выработки стратегии действий на основе системного подхода

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Современный мир как предмет философской рефлексии	Раздел				
1.1	Мировая ситуация начала XXI века в свете современных концепций общественного развития (У.Ростоу, Э Тоффлер, М. Маклюэн, С.Хантингтон, Ф. Фукуяма)	Лек	1	2	0	0
1.2	Мировая ситуация начала XXI века в свете современных концепций общественного развития (У.Ростоу, Э Тоффлер, М. Маклюэн, С.Хантингтон, Ф. Фукуяма)	Пр	1	2	0	0
1.3	Мировая ситуация начала XXI века в свете современных концепций общественного развития (У.Ростоу, Э Тоффлер, М. Маклюэн, С.Хантингтон, Ф. Фукуяма)	Ср	1	10	0	0
1.4	Современный этап развития общества в свете системно-теоретического подхода (Н. Луман, И. Валлерстайн), синергетической парадигмы (концепция социальной синергетики) и концепции информационного общества (Д. Белл, Э. Тоффлер)	Лек	1	2	0	0
1.5	Современный этап развития общества в свете системно-теоретического подхода (Н. Луман, И. Валлерстайн), синергетической парадигмы (концепция социальной синергетики) и концепции информационного общества (Д. Белл, Э. Тоффлер)	Пр	1	2	0	0

1.6	Современный этап развития общества в свете системно-теоретического подхода (Н. Луман, И. Валлерстайн), синергетической парадигмы (концепция социальной синергетики) и концепции информационного общества (Д. Белл, Э. Тоффлер)	Ср	1	10	0	0
	Раздел 2. Философские аспекты глобализации	Раздел				
2.1	Феномен глобализации как предмет социально-философской рефлексии (Р.Робертсон, У. Бек, Э.Гидденс, З. Бауман)	Лек	1	2	0	0
2.2	Феномен глобализации как предмет современной социально-философской рефлексии (Р.Робертсон, У. Бек, Э.Гидденс)	Пр	1	2	0	0
2.3	Феномен глобализации как предмет современной социально-философской рефлексии (Р.Робертсон, У. Бек, Э.Гидденс)	Ср	1	10	0	0
2.4	Плюсы и минусы глобализации. Глобализация как вестернизация и как американизация. Антиглобализм и альтерглобализм.	Лек	1	2	0	0
2.5	Плюсы и минусы глобализации. Глобализация как вестернизация и как американизация. Антиглобализм и альтерглобализм.	Пр	1	2	0	0
2.6	Плюсы и минусы глобализации. Глобализация как вестернизация и как американизация. Антиглобализм и альтерглобализм.	Ср	1	10	0	0
2.7	Проблема национальной, культурной и гендерной идентичности в условиях глобализации.	Лек	1	2	0	0
2.8	Проблема национальной, культурной и гендерной идентичности в условиях глобализации.	Пр	1	2	0	0
2.9	Проблема национальной, культурной и гендерной идентичности в условиях глобализации.	Ср	1	6	0	0
	Раздел 3. Глобальные проблемы современности	Раздел				
3.1	Глобальные проблемы: причины возникновения, основные особенности, классификация. Деятельность Римского клуба.	Лек	1	2	0	0
3.2	Проблема выживаемости человечества в условиях термоядерной угрозы, роста региональных конфликтов и международного терроризма.	Пр	1	0	0	0
3.3	Глобальные проблемы, выражающие отношения между человеком и обществом: демографическая проблема; гуманистическое использование достижений НТП и предотвращение его отрицательных последствий; борьба с наркоманией и СПИДом; адаптация человека к динамизму и противоречиям информационного общества.	Ср	1	10	0	0

3.4	Философский анализ экологической проблемы. Гармонизация взаимоотношений человека и биосферы. Принципы социальной экологии.	Лек	1	2	0	0
3.5	Экологизация и гуманизация техносферы, науки и экономики. Экологическая безопасность. Формирование экологической культуры.	Пр	1	0	0	0
3.6	Взаимосвязь глобальных проблем как единой, целостной системы. Глобальные проблемы и общечеловеческие ценности. Необходимость пересмотра мировоззренческих установок современной цивилизации.	Лек	1	2	0	0
3.7	Экология человека. Проблема возникновения новых массовых заболеваний. Биотехнологическая революция: перспективы и возможные последствия. "Наше посчеловеческое будущее" (Ф. Фукуяма)	Ср	1	10	0	0
3.8	Глобальные проблемы и общечеловеческие ценности. Необходимость пересмотра мировоззренческих установок современной цивилизации.	Пр	1	4	0	0
3.9	Духовное обнищание человека. "Массовизация" сознания. Критика современного общества как общества потребления и "импلاзии смыслов" в философии постмодернизма.	Ср	1	0	0	0
3.10	В поисках новых путей цивилизационного развития. Переход к планетарной цивилизации, воплощающей общецивилизационное единство и социокультурный плюрализм. Ноосферно-экологический императив как духовное основание устойчивого развития	Лек	1	2	0	0
3.11	Концепция коэволюции, стратегия устойчивого развития. Разработка ценностей неогуманизма и глобальной этики как пути решения глобальных проблем современности.	Пр	1	4	0	0
3.12	Концепция коэволюции, стратегия устойчивого развития, разработка ценностей неогуманизма и глобальной этики как пути решения глобальных проблем современности	Ср	1	6	0	0
3.13		Зачёт	1	0	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для текущей аттестации одобрены протоколом заседания кафедры философии от «28 марта» 2019 года № «5» и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для текущей аттестации одобрены протоколом заседания кафедры философии от «28 марта» 2019 года № «5» и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература			
	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Миронов В. В. - Философия: учебник - Москва: ИНФРА-М, 2015.		40
Л1.2	Чумаков А. Н., Иоселиани А. Д. - Философские проблемы глобализации - Москва: Университетская книга, 2015.	http://www.iprbookshop.ru/33419	1
6.1.2. Дополнительная литература			
	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	- Универсальный эволюционизм и глобальные проблемы - Москва: ИФ РАН, 2007.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=44938	1
Л2.2	Гуревич П. С. - Философия - Москва: Директ-Медиа, 2013.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210458	1
Л2.3	Галицкий В. И. - Современное мировоззрение или философия реальности - Москва: Директ-Медиа, 2014.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229217	1
Л2.4	- Философия - Минск: Вышэйшая школа, 2013.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235672	1
Л2.5	Кирвель Ч. С., Романов О. А. - Социальная философия - Минск: Вышэйшая школа, 2013.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235758	1
Л2.6	Жуланов А. Л., Зиновьева Л. Е., Калашникова Е. М., Краузе А. А., Семенов В. Л., Сыпачева Т. А., Калашникова Е. М., Краузе А. А. - Философия: Учебное пособие для бакалавров и специалистов гуманитарно-педагогических вузов - Пермь: Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, 2013.	http://www.iprbookshop.ru/32107	1
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
7.3.1.1	Программное обеспечение – Подтверждающие документы		
7.3.1.2	Microsoft Windows 7 – Open License: 47818817		
7.3.1.3	7-Zip – Свободная лицензия GNU LGPL		
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC – Бесплатное программное обеспечение		
7.3.1.5	Google Chrome – Свободная лицензия BSD		
7.3.1.6	MsOffice Professional 2007 – Open License: 43136274		
6.3.2 Перечень информационных справочных систем			
7.3.2.1	Электронная библиотечная система «Научная библиотека КГУ» http://www.lib.kursksu.ru/ ;		
7.3.2.2	Электронно-библиотечная система IPRBooks http://www.iprbookshop.ru/ ;		
7.3.2.3	Электронная библиотека Юрайт http://www.biblio-online.ru/		
7.3.2.4	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» http://www/biblioclub.ru/		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебная аудитория (Р29/УК-319)
7.2	Стол ученический двухместный – 19 шт.
7.3	Стул ученический – 39 шт.
7.4	Доска аудиторная – 1 шт.
7.5	Телевизор LG – 1 шт.
7.6	Аудитория для самостоятельной работы 146.
7.7	Столов – 61
7.8	Посадочных мест – 162
7.9	Компьютеров:
7.10	Для пользователей – 40
7.11	Для библиотекаря – 2
7.12	Оборудование:
7.13	27 моноблоков MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz
7.14	13 моноблоков Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
Дисциплина включают лекционный курс, практические занятия, самостоятельную работу, текущую аттестацию,	

промежуточную аттестацию.

На лекционных занятиях рассматриваются базовые положения дисциплины, формируются теоретические знания, определяются вопросы и задания для самостоятельной работы. Обучающиеся ведут конспект лекций.

Практические занятия проводятся для закрепления теоретических знаний, полученных на лекциях и в результате самостоятельной работы, для приобретения практических навыков и умений. На практических занятиях обучающиеся обсуждают теоретические и практические проблемы, выполняют индивидуальные задания по изучаемым темам.

Интерактивные лекции проводятся в форме коллективного обсуждения проблем по темам, которые заранее сообщаются студентам. В учебном процессе используются интерактивные практические занятия в форме дискуссий, «круглых столов», демонстраций презентаций. Самостоятельная работа включает осмысление материалов лекционного курса, сбор, анализ и систематизацию информации по темам курса из различных источников. Обучающиеся по заданной тематике выполняют рефераты. Результаты самостоятельной работы учитываются на промежуточной аттестации.

Текущая аттестация проводится регулярно в течение всего периода изучения дисциплины. Успешное освоение дисциплины возможно только при регулярной работе во время семестра и планомерном прохождении текущего контроля.

В процессе текущей аттестации оценивается работа обучающихся на лекциях и практических занятиях, защита индивидуальных заданий. По завершению семестра обучающийся должен выполнить все индивидуальные задания.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета в 1 семестре. Промежуточная аттестация проводится для оценки теоретических знаний, практических умений и навыков в профессиональной области, сформированных в результате изучения дисциплины.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ
Общее языкознание и история лингвистических учений

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 4 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	Неделя		17,5	
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	36	36	36	36
Практические	36	36	36	36
В том числе инт.	2	2	2	2
Итого ауд.	72	72	72	72
Контактная работа	72	72	72	72
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	144	144	144	144

Курск 2020

Рабочая программа дисциплины **Общее языкознание и история лингвистических учений** / сост. кфн, Препод., Ямпольская А.Л.; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Общее языкознание и история лингвистических учений" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

кфн, Препод., Ямпольская А.Л.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Формирование представления о принципах устройства и функционирования естественных и искусственных языков, а также об основных этапах развития науки о языке, её философских и методологических основаниях.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.02
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий

Знать:

Знает основы методологии научного знания, формы анализа. .

Уметь:

Умеет логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, критически анализировать социально значимые проблемы и явления.

Владеть:

Владеет навыками постановки цели, способностью логически оформить результаты мышления, навыками решения социально значимых и научных проблем.

ОПК-1: Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

Знать:

Знает тенденции развития системы изучаемого ино-странного языка, культуру стран изучаемых иностранных языков, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном со-циуме.

Уметь:

Умеет применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка в профессиональной деятельности.

Владеть:

Владеет навыками применения системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка для решения профессиональных задач.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Основные этапы развития языкознания	Раздел				
1.1	Периодизация истории языкознания	Лек	1	4	0	0
1.2	Периодизация истории языкознания	Пр	1	2	0	0
	Раздел 2. Становление языкознания как науки.	Раздел				
2.1	Открытие и развитие сравнительно-исторического метода	Лек	1	4	0	0
2.2	Открытие и развитие сравнительно-исторического метода	Пр	1	4	0	0

2.3	Открытие и развитие сравнительно-исторического метода	Ср	1	8	0	0
2.4	Синхроническое языкознание и структурализм	Лек	1	4	0	0
2.5	Синхроническое языкознание и структурализм	Пр	1	8	0	0
2.6	Синхроническое языкознание и структурализм	Ср	1	6	0	0
2.7	Основные установки и теоретические тенденции современного языкознания	Лек	1	4	0	0
2.8	Основные установки и теоретические тенденции современного языкознания	Пр	1	2	0	0
2.9	Основные тенденции современного языкознания. Искусственные языки	Ср	1	10	0	0
	Раздел 3. Вопросы современного языкознания	Раздел				
3.1	Онтологические и гносеологические свойства языков	Лек	1	6	0	0
3.2	Онтологические и гносеологические свойства языков	Пр	1	8	0	0
3.3	Онтологические и гносеологические свойства языков	Ср	1	1	0	0
3.4	Функциональный аспект исследования языка	Лек	1	2	0	0
3.5	Функциональный аспект исследования языка	Пр	1	2	0	0
3.6	Функциональный аспект исследования языка	Ср	1	3	0	0
	Раздел 4. Методология современной лингвистики	Раздел				
4.1	Становление лингвистического метода: соотношение понятий теория – методология – метод, метод и методика, метод и приём	Лек	1	6	0	0
4.2	Становление лингвистического метода: соотношение понятий теория – методология – метод, метод и методика, метод и приём	Пр	1	2	0	0
4.3	Становление лингвистического метода: соотношение понятий теория – методология – метод, метод и методика, метод и приём	Ср	1	4	0	0
4.4	Методы современной лингвистики	Лек	1	6	0	0
4.5	Методы современной лингвистики	Пр	1	8	2	0
4.6	Методы современной лингвистики	Ср	1	4	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущего контроля утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 26 мая 2021 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Мечковская Н.Б. - Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков: учеб. пособие, рек. УМО - М.: Флинта : Наука, 2008.		5

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.2	Михалев А.Б. - Общее языкознание. История языкознания: путеводитель по лингвистике : конспект-справочник, рек. УМО - М.: Флинта : Наука, 2007.		5
Л1.3	Левицкий Ю. А. - Общее языкознание - Москва: Директ-Медиа, 2013.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686	1
Л1.4	Хромов С. С., Жданова Е. В. - Общее языкознание: Учебное пособие - Москва: Евразийский открытый институт, 2011.	http://www.iprbookshop.ru/10728	1
Л1.5	Михалев А. Б. - Общее языкознание. История языкознания: Конспект-справочник - Москва: Прогресс-Традиция, ИНФРА-М, 2004.	http://www.iprbookshop.ru/21518	1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Хроленко А.Т. - Основы современной филологии: учеб. пособие для студ. и магистрантов фил. фак. вузов - М.: Флинта : Наука, 2013.		2
Л2.2	Хроленко А.Т. - История филологии: учеб. пособие - М.: Флинта : Наука, 2013.		2
Л2.3	Алпатов В. М. - История лингвистических учений - Москва: Языки русской культуры, 1998.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210898	1
Л2.4	Маслов Ю. С. - Избранные труды. Аспектология. Общее языкознание - Москва: Языки славянской культуры, 2004.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=211321	1

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Professional
7.3.1.2	MsOffice Professional 2007
7.3.1.3	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.4	VLC media player
7.3.1.5	Google Chrome
7.3.1.6	7-Zip

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	Российский образовательный портал – http://www.school.edu.ru/
7.3.2.2	Федеральный портал «Российское образование» – http://www.edu.ru/
7.3.2.3	Университетская информационная система «Россия» – http://uisrussia.msu.ru
7.3.2.4	Научная библиотека КГУ – http://lib.kursksu.ru/
7.3.2.5	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» – http://biblioclub.ru/
7.3.2.6	Электронно-библиотечная система IPRbooks – http://www.iprbookshop.ru/
7.3.2.7	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – http://elibrary.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitек D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	пианино – 1 шт.)

7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Обучающимся необходимо ознакомиться с содержанием рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, а также методическими разработками, имеющимися на кафедре. Освоение дисциплины включает основные виды учебных занятий – лекционные и семинарские, а также самостоятельную работу.

1. Порядок проведения лекционных занятий

Цель проведения лекционных занятий – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом учебной дисциплины. Чтение курса лекций позволяет достичь связанного, последовательного изложения материала, сообщить обучающимся основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде.

Лекционные занятия имеют следующую структуру:

- 1) формулировка темы лекции;
- 2) указание основных изучаемых разделов или вопросов;
- 3) изложение вводной части;
- 4) изложение основной части лекции;
- 5) краткие выводы по каждому из вопросов;
- 6) заключение;
- 7) рекомендация дополнительных литературных источников по излагаемым вопросам.

Перед посещением лекционного занятия обучающийся знакомится с рекомендованной литературой (если это предполагается тематикой предстоящей лекции), а также повторяет ранее изученный материал. В ходе лекционного занятия обучающийся знакомится с новым материалом и выбирает наиболее приемлемый (или рекомендуемый преподавателем) способ фиксации информации.

2. Порядок проведения семинарских занятий

Семинарские занятия проводятся в целях закрепления и применения на практике теоретических положений, рассмотренных в ходе лекционного курса и изученных обучающимися в ходе самостоятельной работы.

Семинарские занятия имеют следующую структуру:

- 1) формулировка темы и целей практического занятия;
- 2) указание основных изучаемых разделов или вопросов;
- 3) выполнение запланированных практических заданий;
- 4) подведение итогов практического занятия;
- 5) объяснение специфики домашнего задания, а также рекомендация вспомогательных литературных источников.

3. Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы

Самостоятельная работа включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение изучаемого материала.

Пояснения для обучающихся по организации самостоятельной работы по дисциплине представлены в методических указаниях, составленных на основе рабочей программы дисциплины (одобрены на заседании кафедры 29 августа 2016 г., протокол №1), и находятся на кафедре иностранных языков и профессиональной коммуникации в свободном доступе.

4. Методические указания по работе с литературой

К каждой теме учебной дисциплины подобрана основная и дополнительная литература. В перечень литературы могут входить учебники, учебные пособия, методические разработки, журнальные и газетные статьи, справочники, энциклопедии. Также рабочая программа дисциплины сопровождается перечнем рекомендованных Интернет-ресурсов, учебных аудио- и видеоматериалов.

Рекомендации по работе с литературой:

В учебнике (учебном пособии) в процессе изучения каждой темы вначале следует обратиться к повторению ранее пройденного материала, затем перейти к изучению нового. В первую очередь следует обращаться к источникам из перечня основной литературы, а затем – дополнительной и т.д.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ
Методы лингвистического исследования

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 4 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	Неделя		17,5	
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	36	36	36	36
Практические	36	36	36	36
В том числе инт.	2	2	2	2
Итого ауд.	72	72	72	72
Контактная работа	72	72	72	72
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	144	144	144	144

Курск 2020

Рабочая программа дисциплины Методы лингвистического исследования / сост. к.п.н., доцент, Тюнякин Артём Иванович; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Методы лингвистического исследования" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

к.п.н., доцент, Тюнякин Артём Иванович

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Целью освоения дисциплины «Методология лингвистических исследований» является формирование представления о методах лингвистических исследований, знакомство с основными методами и принципами современной лингвистики, изучение возможностей использования методов или их элементов в научно-исследовательской работе, формирование представлений о лингвистике как сложной и структурированной науке, включающей множество различных концепций,
1.2	школ и направлений.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.02
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий

Знать:

основы методологии научного знания, формы анализа.

Уметь:

логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, критически анализировать социально значимые проблемы и явления.

Владеть:

навыками постановки цели, способностью логически оформить результаты мышления, навыками решения социально значимых и научных проблем.

ОПК-2: Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

Знать:

специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.

Уметь:

учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.

Владеть:

навыками применения знаний о иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках для решения профессиональных задач.

ОПК-6: Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;

Знать:

современные технологии для осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования

Уметь:

составлять и оформлять научную документацию

Владеть:
современной информационной и библиографической культурой общения.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Природа лингвистического знания, его специфика.	Раздел				
1.1	Трудности лингвистического понимания. Понимание как основа лингвистического знания.	Лек	1	4	0	0
1.2	Трудности лингвистического понимания. Понимание как основа лингвистического знания.	Пр	1	4	0	0
1.3	Трудности лингвистического понимания. Понимание как основа лингвистического знания.	Ср	1	4	0	0
	Раздел 2. Научное и псевдонаучное знание.	Раздел				
2.1	Научное и ненаучное знание. Псевдонаучное знание.	Лек	1	2	0	0
2.2	Научное и ненаучное знание. Псевдонаучное знание.	Пр	1	2	2	0
2.3	Научное и ненаучное знание. Псевдонаучное знание.	Ср	1	2	0	0
	Раздел 3. Методология лингвистических исследований. Точные методы в лингвистике.	Раздел				
3.1	Понятие о научном исследовании. Этапы научного исследования. Герменевтика как начало лингвистической методологии. Математические методы.	Лек	1	2	0	0
3.2	Понятие о научном исследовании. Этапы научного исследования. Герменевтика как начало лингвистической методологии. Математические методы.	Пр	1	2	0	0
3.3	Понятие о научном исследовании. Этапы научного исследования. Герменевтика как начало лингвистической методологии. Математические методы.	Ср	1	2	0	0
	Раздел 4. Статус лингвистики в современном мире. Лингвистика в системе наук.	Раздел				
4.1	Лингвистика в современном мире. Лингвистика и коммуникативно-речевая практика. Значение лингвистики для осмысления истории и современного состояния человека и общества.	Лек	1	4	0	0
4.2	Лингвистика в современном мире. Лингвистика и коммуникативно-речевая практика. Значение лингвистики для осмысления истории и современного состояния человека и общества.	Пр	1	4	0	0

4.3	Лингвистика в современном мире. Лингвистика и коммуникативно-речевая практика. Значение лингвистики для осмысления истории и современного состояния человека и общества.	Ср	1	4	0	0
	Раздел 5. Основные методы лингвистического исследования	Раздел				
5.1	Понятие лингвистического метода.	Лек	1	2	0	0
5.2	Понятие лингвистического метода.	Пр	1	2	0	0
5.3	Понятие лингвистического метода.	Ср	1	2	0	0
5.4	Сравнительно-исторический метод	Лек	1	2	0	0
5.5	Сравнительно-исторический метод	Пр	1	2	0	0
5.6	Сравнительно-исторический метод	Ср	1	2	0	0
5.7	Методы исследования лексического уровня языка	Лек	1	4	0	0
5.8	Методы исследования лексического уровня языка	Пр	1	4	0	0
5.9	Методы исследования лексического уровня языка	Ср	1	4	0	0
	Раздел 6. Язык как объект лингвистики. Лингвистические науки и дисциплины, изучающие язык как объект лингвистики.	Раздел				
6.1	Язык как особая знаковая система. Виды знаковых систем. Лингвистические концепции В.фон Гумбольдта и Фердинанда де Соссюра. Законы развития языка.	Лек	1	2	0	0
6.2	Язык как особая знаковая система. Виды знаковых систем. Лингвистические концепции В.фон Гумбольдта и Фердинанда де Соссюра. Законы развития языка.	Пр	1	2	0	0
6.3	Язык как особая знаковая система. Виды знаковых систем. Лингвистические концепции В.фон Гумбольдта и Фердинанда де Соссюра. Законы развития языка.	Ср	1	2	0	0
6.4	Аспекты изучения развития языка. Основные изменения в функционировании языка. Внешние и внутренние законы развития языка. Антиномии языка.	Лек	1	2	0	0

6.5	Аспекты изучения развития языка. Основные изменения в функционировании языка. Внешние и внутренние законы развития языка. Антиномии языка.	Пр	1	2	0	0
6.6	Аспекты изучения развития языка. Основные изменения в функционировании языка. Внешние и внутренние законы развития языка. Антиномии языка.	Ср	1	2	0	0
	Раздел 7. Теория современной лингвистики.	Раздел				
7.1	Лингвокультурология и ее роль в преподавании иностранного языка.	Лек	1	2	0	0
7.2	Лингвокультурология и ее роль в преподавании иностранного языка.	Пр	1	2	0	0
7.3	Лингвокультурология и ее роль в преподавании иностранного языка.	Ср	1	2	0	0
7.4	Лингвистика и этнография: аспекты взаимодействия. Лингвистика и юриспруденция.	Лек	1	4	0	0
7.5	Лингвистика и этнография: аспекты взаимодействия. Лингвистика и юриспруденция.	Пр	1	4	0	0
7.6	Лингвистика и этнография: аспекты взаимодействия. Лингвистика и юриспруденция.	Ср	1	4	0	0
	Раздел 8. Методы экспериментальных исследований. Методы современных лингвистических исследований	Раздел				
8.1	Понятие эксперимента. Виды лингвистического эксперимента. Методы экспериментальных исследований	Лек	1	2	0	0
8.2	Понятие эксперимента. Виды лингвистического эксперимента. Методы экспериментальных исследований	Пр	1	2	0	0
8.3	Понятие эксперимента. Виды лингвистического эксперимента. Методы экспериментальных исследований	Ср	1	2	0	0
8.4	Специфика методов функционализма, когнитивной лингвистики, психолингвистики, прагмалингвистики, этнолингвистики, лингвистики текста, анализа дискурса	Лек	1	4	0	0
8.5	Специфика методов функционализма, когнитивной лингвистики, психолингвистики, прагмалингвистики, этнолингвистики, лингвистики текста, анализа дискурса	Пр	1	4	0	0

8.6	Специфика методов функционализма, когнитивной лингвистики, психолингвистики, прагматической лингвистики, этнолингвистики, лингвистики текста, анализа дискурса	Ср	1	4	0	0
-----	--	----	---	---	---	---

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы по дисциплине «Методы лингвистического исследования» для проведения текущей аттестации одобрены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 26 мая 2021 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы по дисциплине «Методы лингвистического исследования» для проведения промежуточной аттестации одобрены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 26 мая 2021 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Даниленко В. П. - Методы лингвистического анализа: курс лекций - Москва: ФЛИНТА, 2018.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69149	1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Байбородова Л. В., Чернявская А. П. - Методология и методы научного исследования: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры - Москва: Юрайт, 2019.	https://urait.ru/bcode/437120	1

6.1.3. Методические разработки

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л3.1	Левицкий Ю.А. - Лингвистика текста: учеб. пособие - М.: Высшая школа, 2006.		0

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Русский филологический портал. URL:
Э2	Cambridge Dictionaries Online. URL:

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007
7.3.1.3	7-Zip
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	Google Chrome

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	Электронный каталог библиотеки КГУ http://lib.kursksu.ru
7.3.2.2	Официальный сайт союза переводчиков России http://www.translators-union.ru/
7.3.2.3	Научная электронная библиотека http://elibrary.ru
7.3.2.4	Справочные издания на русском языке, двуязычные и толковые словари http://dic.academic.ru/
7.3.2.5	Статьи для переводчика http://www.langinfo.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) - ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.)
7.2	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки ул. Радищева, 29, ауд. 303 (стол – 55 шт., стул – 55 шт., моноблок ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Тб, DVD-RW – 28 шт.); читальный зал библиотеки ул. Радищева, 33, ауд. 146 (стол – 61 шт., стул – 162 шт., моноблок MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz - 27 шт., моноблок Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz - 13 шт.).

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к лекции обучающимся следует повторить материал предыдущего занятия и быть готовым отвечать на вопросы преподавателя по пройденным ранее разделам.

Для подготовки к семинару обучающимся следует выполнить задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу, и быть готовым к решению ситуативных задач по теме текущего раздела.

Обучающимся необходимо ознакомиться с содержанием рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, методическими разработками по данной дисциплине, имеющимся на кафедре и в электронной информационно-образовательной среде Курского государственного университета.

1.1. Указания по подготовке к практическим занятиям.

Практические занятия по дисциплине «Методы лингвистического исследования» имеют следующую структуру:

- тема практического занятия;
- цели проведения практического занятия по соответствующим темам;
- задания состоят из выполнения практических действий, задач и т.п. (в зависимости от темы занятия);
- рекомендуемая литература: основная и дополнительная литература предусмотренная рабочей программой дисциплины, текстовые и мультимедийные ресурсы сети Интернет.

Методический аппарат дисциплины предполагает наличие текстов для практических занятий. Обучающимся предлагаются тексты в газетно-публицистическом, научном, научно-техническом, техническом, экономическом, официально-деловом и художественном стилях, что позволяет при обучении охватить все аспекты перевода.

1.2. Методические указания по выполнению самостоятельной работы.

Большой объем материала и задачи, поставленные перед курсом, обуславливают его высокую насыщенность, требуют интенсивной работы, в том числе и в самостоятельном режиме. Следует кратко охарактеризовать данный вид работы, например: самостоятельная работа обучающихся включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По наиболее сложным темам учебной дисциплины обучающимся предлагается перечень заданий в качестве приложения к рабочей программе дисциплины. Соответственно, возрастает роль текущего контроля, призванного стимулировать регулярную и систематическую работу обучающихся. Текущий контроль предполагает контрольные работы по изучаемым разделам.

1.3. Методические указания по работе с литературой.

В рамках данного курса обучающиеся должны уметь находить необходимые информационные ресурсы согласно тематике занятий в сети Интернет.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ
Лингводидактика

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 5 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	2 (1.2)		Итого	
	Неделя		14,5	
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	30	30	30	30
Практические	60	60	60	60
В том числе инт.	2	2	2	2
Итого ауд.	90	90	90	90
Контактная работа	90	90	90	90
Сам. работа	54	54	54	54
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	180	180	180	180

Курск 2020

Рабочая программа дисциплины Лингводидактика / сост. к.п.н., Доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Бабаскина Екатерина Геннадиевна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Лингводидактика" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

к.п.н., Доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Бабаскина Екатерина Геннадиевна

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	формирование базовых представлений о способах и специфике управления когнитивными процессами, лежащими в основе познавательной речемыслительной деятельности обучающихся в период овладения иностранным языком; ознакомление обучающихся с основами методики обучения иностранным языкам в ее фундаментальных аспектах: воспитательном, учебном, развивающем и познавательном
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.02
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**УК-2: Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла****Знать:**

Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы, виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач

Уметь:

Умеет определять круг задач в рамках избранных видов профессиональной деятельности, планировать собственную деятельность исходя из имеющихся ресурсов

Владеть:

Имеет практический опыт применения нормативной базы и решения задач в области избранных видов профессиональной деятельности

ОПК-3: Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса**Знать:**

Знает основные грамматические, фонетические, лексические и словообразовательные требования к созданию устного и письменного текста на изучаемом иностранном языке с учетом основных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения

Уметь:

Умеет выстраивать устный и письменный текст на иностранном языке с учетом основных лингвистических требований применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

Владеть:

Владеет навыками выстраивать устный и письменный текст на иностранном языке с учетом основных лингвистических требований применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Раздел 1. Основные понятия и категории методики обучения иностранным языкам	Раздел				
1.1	Лингводидактика как общая теория обучения иностранным языкам: основные категории лингводидактики	Лек	2	4	0	0
1.2	Языковая личность как центральная категория лингводидактики. Языковая политика в области лингвистического образования. от ГОС к ФГОС	Лек	2	2	0	0

1.3	Язык и культура. Диалог культур.	Лек	2	2	0	0
1.4	Коммуникативная и межкультурные компетенции. Школа диалога культур.	Лек	2	2	0	0
1.5	Воспитательный, учебный, развивающий и познавательный потенциал дисциплины «Иностранный язык»	Лек	2	2	0	0
1.6	Компетентностный подход в современном иноязычном образовании	Лек	2	2	0	0
1.7	Лингводидактика как общая теория обучения иностранным языкам. Взаимодействие наук.	Пр	2	6	0	0
1.8	Иностранный язык как предмет обучения по ФГОС.	Пр	2	4	0	0
1.9	Цели обучения иностранным языкам по ФГОС. Воспитание, учение, развитие, познание.	Пр	2	4	0	0
1.10	Требования к уровню подготовки учащихся на основных этапах обучения ИЯ в средней школе. Контрольные и экзаменационные материалы	Пр	2	4	0	0
1.11	Языковая личность как центральная категория лингводидактики. Языковая политика в области лингвистического образования. Болонский процесс. Компетенции Совета Европы.	Пр	2	4	0	0
1.12	Язык и культура. Школа диалога культур. Межкультурные компетенции.	Пр	2	4	1	0
1.13	Нормативно-правовые документы в сфере иноязычного образования.	Пр	2	4	0	0
1.14	Лингводидактика как общая теория обучения иностранным языкам. Взаимодействие наук	Ср	2	4	0	0
1.15	Иностранный язык как предмет обучения	Ср	2	4	0	0
1.16	Цели обучения иностранным языкам по ФГОС. Воспитание, учение, развитие, познание	Ср	2	4	0	0
1.17	Требования к уровню подготовки учащихся на основных этапах обучения ИЯ в средней школе. Контрольные и экзаменационные материалы	Ср	2	4	0	0
1.18	Языковая личность как центральная категория лингводидактики. Языковая политика в области лингвистического образования. Болонский процесс. Компетенции Совета Европы	Ср	2	4	0	0
1.19	Язык и культура. Школа диалога культур. Межкультурные компетенции.	Ср	2	4	0	0
1.20	Нормативно-правовые документы в сфере иноязычного образования.	Ср	2	4	0	0
1.21	Обучение иностранным языкам в условиях реализации ФГОС	Лек	2	4	0	0
1.22	Требования к уровню подготовки учащихся на основных этапах обучения ИЯ в средней школе	Лек	2	2	0	0
1.23	Требования к уроку иностранного языка по ФГОС. Планирование урока иностранного языка. Технологическая карта.	Лек	2	2	0	0

1.24	УМК по иностранным языкам: цели, структура, применение. Анализ УМК по иностранным языкам.	Лек	2	2	0	0
1.25	Проектная задача на уроке иностранного языка. Деятельностный принцип обучения.	Лек	2	2	0	0
1.26	Портфолио на уроке иностранного языка	Лек	2	2	0	0
1.27	Специфика обучения иностранным языкам на разных уровнях и в различных условиях образования	Лек	2	2	0	0
1.28	Требования к уроку иностранного языка по ФГОС. Планирование урока иностранного языка. Технологическая карта	Пр	2	6	1	0
1.29	Анализ УМК по иностранным языкам	Пр	2	6	0	0
1.30	Проектная задача на уроке иностранного языка. Деятельностный принцип обучения	Пр	2	6	0	0
1.31	Портфолио на уроке иностранного языка	Пр	2	6	0	0
1.32	Специфика обучения иностранным языкам на разных уровнях и в различных условиях образования	Пр	2	6	0	0
1.33	Требования к уроку иностранного языка по ФГОС. Планирование урока иностранного языка. Технологическая карта	Ср	2	4	0	0
1.34	Анализ УМК по иностранным языкам	Ср	2	6	0	0
1.35	Проектная задача на уроке иностранного языка. Деятельностный принцип обучения	Ср	2	6	0	0
1.36	Портфолио на уроке иностранного языка	Ср	2	6	0	0
1.37	Специфика обучения иностранным языкам на разных уровнях и в различных условиях образования	Ср	2	4	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации одобрены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от ..., протокол №..., и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Климентьева В. В., Королева Н. М. - Методика преподавания иностранного языка в вузе: учеб.-метод. электрон. пособие - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2016.	http://elibrary.kursksu.ru/etrud/000961.pdf	1
Л1.2	Климентьева В. В., Королева Н. М., Семенова Ю. И., Тарасюк Н. А., Умеренков С. Ю. - Методика обучения иностранным языкам: пособие для студентов языковых направлений и профилей подготовки - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2017.	http://elibrary.kursksu.ru/etrud/001155.pdf	1
Л1.3	Климентьева В. В., Королева Н. М., Семенова Ю. И., Тарасюк Н. А., Умеренков С. Ю. - Методика обучения иностранным языкам: пособие для студентов языковых направлений и профилей подготовки - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2017.		1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
--	----------	-----------	--------

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Соловова Е.Н. - Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: Пособие для ст-тов пед. вузов и учителей - М.: Просвещение, 2003.		1
Л2.2	Соловова Е.Н. - Методическая подготовка и переподготовка учителя иностранного языка: интегративно-рефлексивный подход: Монография - М.: Глосса-Пресс, 2004.		1
Л2.3	Пассов Е. И. - Сорок лет спустя или сто и одна методическая идея - М.: ГЛОССА-ПРЕСС, 2006.		40
Л2.4	Соловова Е.Н. - Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс : пособие для пед. вузов и учителей - М.: АСТ : Астрель, 2008.		1
Л2.5	Соловова Е. Н. - Практикум к базовому курсу методики обучения иностранным языкам: учеб. пособие для вузов - Москва: Просвещение, 2004.		60

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Российский образовательный портал
Э2	Федеральный портал «Российской образование»
Э3	Университетская информационная система «Россия»
Э4	Научная библиотека КГУ
Э5	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»
Э6	Электронно-библиотечная система IPRbooks
Э7	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof
7.3.1.2	Microsoft Windows 10 Prof
7.3.1.3	MsOffice Professional 2007
7.3.1.4	7-Zip
7.3.1.5	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.6	Google Chrome
7.3.1.7	VLC media player
7.3.1.8	Media Player Classic
7.3.1.9	GoldenDict 1.0.1
7.3.1.10	Audacity
7.3.1.11	Skype

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	Российский образовательный портал - http://www.school.edu.ru/
7.3.2.2	Федеральный портал «Российской образование» - http://www.edu.ru/
7.3.2.3	Университетская информационная система «Россия» - http://uisrussia.msu.ru
7.3.2.4	Научная библиотека КГУ - http://lib.kursksu.ru/
7.3.2.5	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - http://biblioclub.ru/
7.3.2.6	Электронно-библиотечная система IPRbooks - http://www.iprbookshop.ru/
7.3.2.7	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU - http://elibrary.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitек D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	
7.3	

7.4	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.5	
7.6	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).
7.7	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Указания по подготовке к занятиям лекционного типа

Изучение дисциплины требует систематического и последовательного накопления знаний, поэтому студентам рекомендуется перед очередной лекцией просмотреть по конспекту материал предыдущей. При затруднениях в восприятии материала следует обращаться к основным литературным источникам, к лектору (по графику его консультаций) или к преподавателю на занятиях семинарского типа.

1.2. Указания по подготовке к занятиям семинарского типа

Практические/ семинарские/ лабораторные занятия имеют следующую структуру:

- тема практического/семинарского (лабораторной работы) занятия;
- цели проведения практического/семинарского (лабораторного) занятия по соответствующим темам;
- задания состоят из контрольных вопросов, выполнения практических действий, задач, примеров, графических работ, и т. п. (в зависимости от специфики учебной дисциплины)
- рекомендуемая литература.

дается ссылка на утвержденные методические указания по подготовке к практическим/ семинарским/ лабораторным занятиям, например:

1.3. Методические указания по выполнению самостоятельной работы

Самостоятельная работа студентов включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины студентам предлагается перечень заданий для самостоятельной работы, которые содержатся в «Методических указаниях по самостоятельной работе по дисциплине утвержденных на заседании кафедры от 4 сентября 2014 года протокол № 2 и находятся на кафедре методики преподавания иностранных языков в свободном доступе для студентов.

1.4. Методические указания по работе с литературой

К каждой теме учебной дисциплины подобрана основная и дополнительная литература.

Основная литература - это учебники и учебные пособия.

Дополнительная литература - это монографии, сборники научных трудов, журнальные и газетные статьи, различные справочники, энциклопедии, интернет ресурсы.

Дать краткие рекомендации студентам по работе с литературой, например:

В учебнике/ учебном пособии/ монографии следует ознакомиться с оглавлением и научно-справочным аппаратом, прочитать аннотацию и предисловие. Целесообразно ее пролистать, рассмотреть иллюстрации, таблицы, диаграммы, приложения. Такое ознакомление позволит узнать, какие главы следует читать внимательно, а какие прочитать быстро.

Студенту следует использовать следующие виды записей при работе с литературой:

Конспект - краткая схематическая запись основного содержания научной работы. Целью является не переписывание произведения, а выявление его логики, системы доказательств, основных выводов.

Цитата - точное воспроизведение текста. Заключается в кавычки. Точно указывается страница источника.

Тезисы - концентрированное изложение основных положений прочитанного материала.

Аннотация - очень краткое изложение содержания прочитанной работы.

Резюме - наиболее общие выводы и положения работы, ее концептуальные итоги и другие виды

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ
Теория и практика межкультурной коммуникации

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 7 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 2
зачет(ы) 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	Неделя		Неделя			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лекции	18	18			18	18
Практические	72	72	74	74	146	146
В том числе инт.	2	2			2	2
Итого ауд.	90	90	74	74	164	164
Контактная работа	90	90	74	74	164	164
Сам. работа	18	18	34	34	52	52
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	108	108	144	144	252	252

Курск 2020

Рабочая программа дисциплины Теория и практика межкультурной коммуникации / сост. PhD, Препод., Яренчук Елена Эдуардовна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Теория и практика межкультурной коммуникации" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

PhD, Препод., Яренчук Елена Эдуардовна

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	приобретение знаний и умений по выявлению в тексте лингвистических единиц с культурным компонентом значения, возможностях и границах их межъязыковой культурной адаптации и конкретных приемах их передачи при переводе, формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.02
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия****Знать:**

Знает теорию и технологии межкультурного взаимодействия

Уметь:

Умеет применять технологии межкультурного взаимодействия

Владеть:

Владеет технологией межкультурного взаимодействия

ОПК-1: Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;**Знать:**

Знает тенденции развития системы изучаемого иностранного языка, культуру стран изучаемых иностранных языков, этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме

Уметь:

Умеет применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка в профессиональной деятельности

Владеть:

Владеет навыками применения системы теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка для решения профессиональных задач

ОПК-4: Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;**Знать:**

Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления, орфографию и пунктуацию, закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности

Уметь:

Умеет выстраивать текст на иностранном языке, с соблюдением основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации, закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей, понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах

Владеть:
Владеет навыками речевого общения в иноязычном социуме в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
ОПК-5: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;
Знать:
Знает правила и традиции межкультурного профессионального общения, правила речевого общения в иноязычном социуме
Уметь:
Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка
Владеть:
Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка, готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Определение ключевых понятий: язык и культура	Раздел				
1.1	Обзор определений культуры как одного из самых многоаспектных и дискуссионных понятий лингвистики и многих других гуманитарных наук.	Лек	1	4	0	0
1.2	Обзор определений культуры как одного из самых многоаспектных и дискуссионных понятий лингвистики и многих других гуманитарных наук. Разные точки зрения в вопросе определения культуры (социологическая, антропологическая, философская). Компоненты культуры (материальная, духовная, интеракциональная).	Пр	1	8	2	0
1.3	Обзор определений культуры как одного из самых многоаспектных и дискуссионных понятий лингвистики и многих других гуманитарных наук. Разные точки зрения в вопросе определения культуры (социологическая, антропологическая, философская). Компоненты культуры (материальная, духовная, интеракциональная).	Ср	1	2	0	0
	Раздел 2. Картина мира	Раздел				
2.1	Картина мира как центральное понятие концепции человека и как ментальная репрезентация культуры. Картина мира в различных лингвокультурах.	Лек	1	4	0	0
2.2	Картина мира как центральное понятие концепции человека и как ментальная репрезентация культуры. Картина мира в различных лингвокультурах.	Пр	1	8	0	0

2.3	Картина мира как центральное понятие концепции человека и как ментальная репрезентация культуры. Картина мира в различных лингвокультурах.	Ср	1	2	0	0
	Раздел 3. Отражение культуры в языке	Раздел				
3.1	Вербализация действительности в различных лингвокультурах	Пр	1	8	0	0
3.2	Безэквивалентная лексика как понятие и явление. Лексические заимствования	Лек	1	2	0	0
3.3	Вербализация действительности в различных лингвокультурах	Лек	1	2	0	0
3.4	Безэквивалентная лексика как понятие и явление. Лексические заимствования	Пр	1	12	0	0
3.5	Вербализация действительности в различных лингвокультурах. Безэквивалентная лексика как понятие и явление. Лексические заимствования	Ср	1	2	0	0
3.6	Сигнификативные коннотации	Лек	1	2	0	0
3.7	Сигнификативные коннотации	Пр	1	12	0	0
3.8	Сигнификативные коннотации	Ср	1	2	0	0
3.9	Иносказания как языковые единицы яркой «культурной природы». Специфически национальные фразеологизмы	Лек	1	2	0	0
3.10	Иносказания как языковые единицы яркой «культурной природы». Специфически национальные фразеологизмы	Пр	1	12	0	0
3.11	Иносказания как языковые единицы яркой «культурной природы». Специфически национальные фразеологизмы	Ср	1	6	0	0
3.12	Речевая норма	Лек	1	2	0	0
3.13	Речевая норма	Пр	1	12	0	0
3.14	Речевая норма	Ср	1	4	0	0
	Раздел 4. Отражение культуры в тексте	Раздел				
4.1	Национальная материальная и духовная культура, описываемая языком. Определение культурного содержания текста, понятия «экстралингвистические (фоновые) знания», «расхождение преинформационных запасов» носителей разных лингвокультур. Важность правильной интерпретации для полного понимания текста.	Пр	2	18	0	0
4.2	Национальная материальная и духовная культура, описываемая языком. Определение культурного содержания текста, понятия «экстралингвистические (фоновые) знания», «расхождение преинформационных запасов» носителей разных лингвокультур. Важность правильной интерпретации для полного понимания текста.	Ср	2	12	0	0
	Раздел 5. Речевой этикет и речевая характеристика персонажа	Раздел				

5.1	Речевой этикет как особый вид культурного содержания текста, близкий к культуре, привносимый в текст узусом (речевая норма), но выходящий за его пределы.	Пр	2	18	0	0
5.2	Речевая характеристика персонажа (отражение личности говорящего). Проблема понимания культурно-исторического «подтекста» для полного раскрытия характера героя через его речь.	Пр	2	18	0	0
5.3	Речевой этикет как особый вид культурного содержания текста, близкий к культуре, привносимый в текст узусом (речевая норма), но выходящий за его пределы.	Ср	2	12	0	0
	Раздел 6. Типичные культурологические ошибки при неверной интерпретации текста	Раздел				
6.1	Типичные культурологические ошибки, возникающие в процессе неверной интерпретации текста.	Пр	2	20	0	0
6.2	Типичные культурологические ошибки, возникающие в процессе неверной интерпретации текста.	Ср	2	10	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущего контроля утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 26 мая 2021 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Тимко Н.В. - Фактор "культура" в переводе: [монография] - Курск: КГУ, 2007.		11
Л1.2	Цатурова И. А., Каширина Н. А. - Переводческий анализ текста. Английский язык: учеб. пособие с метод. рекомендациями - Санкт-Петербург: Перспектива : Союз, 2008.		40

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Тен Ю.П. - Культурология и межкультурная коммуникация: учебник для вузов - Ростов-на-Дону: Феникс, 2007.		2
Л2.2	Кабакчи В. В. - Практика англоязычной межкультурной коммуникации - Санкт-Петербург: Союз, 2001.		21
Л2.3	Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. - Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие для вузов, рек. УМО - М.: Академия, 2007.		1
Л2.4	Хроленко А.Т. - Основы лингвокультурологии: учеб. пособие - М.: Флинта : Наука, 2008.		1
Л2.5	Маслова В.А. - Лингвокультурология: учеб. пособие для ст-тов вузов - М.: Академия, 2010.		2
Л2.6	Тер-Минасова С. Г. - Язык и межкультурная коммуникация - Москва: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008.	http://www.iprbookshop.ru/13162	1

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007
7.3.1.3	7-Zip

7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	Google Chrome
7.3.1.6	
6.3.2 Перечень информационных справочных систем	
7.3.2.1	1. http://195.93.165.10:2280 – Электронный каталог библиотеки КГУ.
7.3.2.2	2. http://elibrary.ru – Научная электронная библиотека.
7.3.2.3	3. http://uisrussia.msu.ru – Университетская информационная система «Россия»/
7.3.2.4	4. Britannica.com
7.3.2.5	5. Americana.com
7.3.2.6	6. Словарь Merriam-Webster OnLine (большой словарь/ тезаурус) http://www.m-w.com
7.3.2.7	7. Dictionary.co.uk (большая база словарей on-line)
7.3.2.8	8. Multilex.ru (большая база словарей on-line)
7.3.2.9	9. English language and Culture Heritage Dictionary (электронное издание)
7.3.2.10	10. www.onestopenglish.com
7.3.2.11	11. www.bbc.com
7.3.2.12	12. www.yahoo.com/society
7.3.2.13	13. www.gutenberg.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitex D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).

7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 Гб, Память 4 Гб; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Тб, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).
-----	--

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к лекции обучающимся следует повторить материал предыдущего занятия и быть готовым отвечать на вопросы преподавателя по пройденным ранее разделам.

Для подготовки к семинару обучающимся следует выполнить задание по предыдущему занятию, отведенное на самостоятельную работу, и быть готовым к решению ситуативных задач по теме текущего раздела.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ
Иностраный язык для специальных целей

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 8 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

экзамен(ы) 2

зачет(ы) 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	Неделя		Неделя			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	72	72	90	90	162	162
В том числе инт.	2	2	2	2	4	4
Итого ауд.	72	72	90	90	162	162
Контактная работа	72	72	90	90	162	162
Сам. работа	72	72	18	18	90	90
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	144	144	144	144	288	288

Рабочая программа дисциплины Иностранный язык для специальных целей / сост. кфн, Препод., Ямпольская А.Л.; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык для специальных целей" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

кфн, Препод., Ямпольская А.Л.

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- | | |
|-----|---|
| 1.1 | приобретение знаний и умений, общекультурных и профессиональных компетенций по обеспечению адекватной и эффективной коммуникации в определенной предметной области. |
|-----|---|

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.02
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Знать:

— современные средства информационно-коммуникационных технологий;
 – языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры), необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности;

Уметь:

воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи, выделять в них значимую информацию;

Владеть:

навыками ведения профессиональной коммуникации в определенной среде, навыками этикета

ОПК-1: Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

Знать:

знать культурно-этические нормы страны изучаемого языка

Уметь:

уметь общаться в требуемом регистре речи

Владеть:

иметь навыки социокультурного взаимодействия в профессиональной среде

ОПК-4: Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

Знать:

основные положения когнитивной лингвистики;
 основные положения теории дискурса.

Уметь:

выделять основные положения когнитивной лингвистики и определять ее отличие от других современных направлений в науке о языке;
 описать характеристики теории дискурса.

Владеть:

навыками применения знаний из области когнитивной лингвистики для решения практических и профессиональных задач;

навыками применения знаний из области теории дискурса для решения практических и профессиональных задач.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Научно-техническая информация и перевод	Раздел				
1.1	Перевод как вид языковой деятельности.	Пр	1	8	2	0
1.2	Перевод как вид языковой деятельности.	Ср	1	4	0	0
1.3	Основные положения перевода научно-технической литературы.	Пр	1	8	0	0
1.4	Основные положения перевода научно-технической литературы.	Ср	1	6	0	0
1.5	Краткая характеристика языка научно-технической литературы.	Пр	1	8	0	0
1.6	Краткая характеристика языка научно-технической литературы.	Ср	1	6	0	0
1.7	Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе.	Пр	1	8	0	0
1.8	Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе.	Ср	1	6	0	0
	Раздел 2. Лексические проблемы перевода технической литературы.	Раздел				
2.1	Терминология (лексический состав технических текстов)	Пр	1	10	0	0
2.2	Терминология (лексический состав технических текстов)	Ср	1	8	0	0
2.3	Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык.	Пр	1	8	0	0
2.4	Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык.	Ср	1	6	0	0
2.5	Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений.	Пр	1	8	0	0
2.6	Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений.	Ср	1	6	0	0
	Раздел 3. Основные способы перевода терминов	Раздел				
3.1	Способы перевода односложных и многокомпонентных терминов	Пр	1	10	0	0
3.2	Способы перевода односложных и многокомпонентных терминов	Ср	1	10	0	0
	Раздел 4. Структурно-семантические особенности английской научно-технической терминологии	Раздел				

4.1	Структурно-семантические типы однословных терминов а) Непроизводные образования б) Производные образования Структурно-семантические типы однословных терминов а) Структурно-семантические особенности терминологических словосочетаний б) Структурно-семантические модели однословных терминов. в) Семантические связи в структуре однословных терминов. г) Принципы образования однословных терминов	Пр	1	4	0	0
4.2	Структурно-семантические типы однословных терминов а) Непроизводные образования б) Производные образования Структурно-семантические типы однословных терминов а) Структурно-семантические особенности терминологических словосочетаний б) Структурно-семантические модели однословных терминов. в) Семантические связи в структуре однословных терминов. г) Принципы образования однословных терминов	Ср	1	20	0	0
	Раздел 5. Грамматические особенности перевода научно-технической литературы	Раздел				
5.1	Виды перевода. Процесс перевода: последовательность работы над текстом, разметка английского текста для перевода.	Пр	2	2	0	0
5.2	Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций.	Пр	2	8	0	0
5.3	Модальные глаголы и сочетание модальных глаголов с инфинитивом в страдательном залоге	Пр	2	8	0	0
5.4	Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов	Пр	2	6	0	0
5.5	Способы перевода причастия I, II и их оборотов	Пр	2	8	0	0
5.6	Способы перевода причастия I, II и их оборотов	Ср	2	4	0	0
5.7	Герундий, герундиальные обороты и их перевод	Пр	2	8	0	0
5.8	Герундий, герундиальные обороты и их перевод	Ср	2	2	0	0
5.9	Лексико-грамматический анализ предложений.	Пр	2	8	0	0
5.10	Стилистические особенности научно-технической литературы.	Пр	2	8	0	0
5.11	Стилистические особенности научно-технической литературы.	Ср	2	4	0	0
	Раздел 6. Практика перевода научно-технической литературы	Раздел				
6.1	Виды перевода. Процесс перевода: последовательность работы над текстом, разметка английского текста для перевода.	Ср	2	4	0	0
6.2	Перевод заголовков технических статей.	Пр	2	8	2	0

6.3	Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов.	Пр	2	2	0	0
6.4	Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов.	Ср	2	2	0	0
	Раздел 7. Реферирование и аннотирование	Раздел				
7.1	Общие вопросы.	Пр	2	8	0	0
7.2	Реферативный перевод.	Пр	2	8	0	0
7.3	Аннотирование – частный вид реферирования.	Пр	2	8	0	0
7.4	Общие вопросы. Реферативный перевод. Аннотирование – частный вид реферирования.	Ср	2	2	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущего контроля утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 26 мая 2021 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Алимов В.В. - Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: [учеб. пособие для вузов] - М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2009.		10

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Латышев Л.К. - Технология перевода: учеб. пособие для вузов, рек. УМО - М.: Академия, 2007.		1
Л2.2	Алимов В.В., Артемьева Ю.В. - Специальный перевод: практический курс перевода - М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2012.		3

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007
7.3.1.3	7-Zip
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	Google Chrome

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	http://195.93.165.10:2280 – Электронный каталог библиотеки КГУ
7.3.2.2	http://elibrary.ru – Научная электронная библиотека
7.3.2.3	
7.3.2.4	http://yermolovich.ru – официальный сайт Д. И. Ермоловича
7.3.2.5	
7.3.2.6	http://www.pavelpal.ru – официальный сайт П. Р. Палажченко
7.3.2.7	http://www.ruscorpora.ru – Национальный корпус русского языка
7.3.2.8	http://www.thinkaloud.ru – сайт о переводе и для переводчиков
7.3.2.9	http://galen.library.ucsf.edu – Advertising/Marketing Glossary
7.3.2.10	http://dictionary.cambridge.org – Cambridge Dictionaries Online
7.3.2.11	http://www.britannica.com – Encyclopedia Britannica

7.3.2.1 2	http://www.auto-dictionary.com – Glossary of Automotive Terms and Abbreviations
7.3.2.1 3	
7.3.2.1 4	http://www.cut-the-knot.org – Glossary of Mathematics
7.3.2.1 5	http://www.alken-murray.com – Glossary of Selected Terms Used in the Oil Industry
7.3.2.1 6	http://www.biology-online.org – On-line Biology Dictionary

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitex D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к семинару обучающимся следует выполнить задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу, и быть готовым к решению ситуативных задач по теме текущего раздела.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ
Современные цифровые и дистанционные технологии в обучении иностранным
языкам и переводе

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр
Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
	Неделя		17,5	
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	18	18	18	18
Практические	36	36	36	36
В том числе инт.	4	4	4	4
Итого ауд.	54	54	54	54
Контактная работа	54	54	54	54
Сам. работа	54	54	54	54
Итого	108	108	108	108

Рабочая программа дисциплины Современные цифровые и дистанционные технологии в обучении иностранным языкам и переводе / сост. кандидат филологических наук, доцент, Пашнева Светлана Александровна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Современные цифровые и дистанционные технологии в обучении иностранным языкам и переводе" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

кандидат филологических наук, доцент, Пашнева Светлана Александровна

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	формирование системы информационных компетенций, углубление соответствующих знаний, навыков и умений на основе практического использования современных цифровых и дистанционных технологий, необходимых для осуществления профессиональной деятельности в области обучения иностранным языкам и переводу
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.02
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Знать:

основы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией

приемы работы с информацией в глобальных компьютерных сетях; возможности и перечень электронных словарей и иных электронных ресурсов для решения лингвистических задач

стратегии профессиональной деятельности, оценки и использования информационно-лингвистических ресурсов и технологий, основные требования информационной безопасности

Уметь:

использовать современные информационно-коммуникационные технологии (включая пакеты прикладных программ, локальные и глобальные компьютерные сети) для сбора, анализа, обработки и презентации профессионально-направленной информации

работать с различными носителями информации, основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний в профессиональных целях, работать с информацией в глобальных компьютерных сетях; работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

реализовывать стратегии профессиональной деятельности, грамотно оценивая и используя информационно-лингвистические ресурсы и технологии, решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Владеть:

навыками работы с программными средствами общего и специального профессионального назначения;

навыками поиска, анализа и оценки информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, взаимодействия в условиях информационного общества; приемами работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач;

навыками оптимизации профессиональной деятельности средствами и цифровых технологий, решения стандартных задачи профессиональной деятельности с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.

ОПК-7: Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

Знать:

формы и методы работы на компьютере для решения профессиональных лингвистических задач; особенности электронных словарей и цифровых ресурсов, направленных на повышение эффективности работы лингвиста / переводчика;

основные информационно-поисковые системы, системы представления знаний, обработки вербальной информации и информационной безопасности;

способы и средства повышения эффективности профессиональной деятельности с использованием цифровых и дистанционных технологий.

Уметь:

находить и отбирать наиболее эффективные цифровые и дистанционные технологий для решения профессиональных задач, определять основные превентивные меры по защите конфиденциальных данных

комбинировать различные цифровые и дистанционные технологии для достижения оптимального эффекта в процессе решения практических задач;

применять наиболее эффективные методы использования цифровых и дистанционных технологий для решения профессиональных задач, использовать основные информационно-поисковые и экспертные системы, системы представления знаний и обработки информации в профессиональной деятельности.

Владеть:

навыками отбора и оценки технологий и ресурсов для решения профессиональных задач;

навыками корректного, рационального и эффективного использования различных цифровых инструментов и Интернет-ресурсов переводе, системе обучения иностранным языкам и в самообразовании;

навыками организации профессиональной деятельности с использованием современных цифровых и дистанционных технологий в соответствии с поставленными задачами.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Лингводидактические возможности современных информационных технологий.	Раздел				
1.1	Лингводидактические возможности современных информационных технологий.	Лек	3	2	0	0
1.2	Современное оборудование, программные и сетевые приложения и сервисы.	Пр	3	1	1	0
1.3	Лингводидактические возможности современных информационных технологий.	Пр	3	1	0	0
1.4	Современное оборудование, программные и сетевые приложения и сервисы.	Ср	3	2	0	0
	Раздел 2. Сетевые приложения и облачные сервисы для решения лингводидактических задач.	Раздел				
2.1	Сетевые приложения и облачные сервисы для решения лингводидактических задач. Google Classroom	Лек	3	4	0	0
2.2	Облачные сервисы. Сервисы Google. Google сайты. Создание сайта для научных или образовательных целей.	Пр	3	2	0	0
2.3	Облачные сервисы. Сервисы Google. Google сайты. Создание сайта для научных или образовательных целей.	Ср	3	2	0	0
2.4	Сервисы Google. Google сайты. Организация образовательного онлайн форума в целях реализации элементов дистанционного образования и сетевой научной деятельности.	Пр	3	1	0	0
2.5	Создание сайта в Wix и Tilda	Ср	3	4	0	0
2.6	Сервисы Google. Google документы. Групповая работа в одном документе Google в режиме реального времени в целях решения лингводидактических задач, реализации элементов дистанционного образования и сетевой научной деятельности	Пр	3	1	0	0
2.7	Сервисы Google. Google документы. Групповая работа в одном документе Google в режиме реального времени в целях решения лингводидактических задач, реализации элементов дистанционного образования и сетевой научной деятельности	Ср	3	2	0	0
	Раздел 3. Обработка аудио файлов.	Раздел				
3.1	Обработка аудио файлов в целях разработки лингводидактических материалов и подкастов с использованием иноязычных аудио записей.	Лек	3	2	0	0

3.2	Обработка аудио файлов с использованием доступного звукового редактора Audacity в целях разработки лингводидактических материалов и подкастов с использованием иноязычных аудио записей.	Пр	3	2	0	0
	Раздел 4. Технологии видеоконференций.	Раздел				
4.1	Технологии видеоконференций. Сервисы Zoom, Skype, Discord.	Лек	3	2	0	0
4.2	Технологии видеоконференций: Практическое овладение технологией видеоконференции в целях реализации элементов дистанционного образования и сетевой научной деятельности.	Пр	3	1	0	0
4.3	Практическое овладение технологией видеоконференции в целях реализации элементов дистанционного образования и сетевой научной деятельности.	Ср	3	2	0	0
4.4	Практическое овладение технологией видеозахвата для создания лингводидактических материалов и инструмента анализа сетевой лингводидактической деятельности.	Пр	3	1	0	0
4.5	Практическое овладение технологией видеозахвата для создания лингводидактических материалов и инструмента анализа сетевой лингводидактической деятельности.	Ср	3	2	0	0
4.6	Планирование (подготовка текстовых, графических и интерактивных материалов) и проведения дистанционного урока по иностранному языку в малой группе (3-5 учащихся) с использованием сервисов Google Docs and Zoom с последующим анализом (на основе видеозаписей проведенных уроков) и обсуждением.	Пр	3	1	0	0
4.7	Планирование (подготовка текстовых, графических и интерактивных материалов) и проведения дистанционного урока по иностранному языку в малой группе (3-5 учащихся) с использованием сервисов Google Docs and Zoom с последующим анализом (на основе видеозаписей проведенных уроков) и обсуждением.	Ср	3	4	0	0
	Раздел 5. Создание обучающего фильма.	Раздел				
5.1	Использование современных компьютерных и мобильных технологий для создания обучающих видеофильмов. Создание обучающего контента в Инстаграм.	Лек	3	2	0	0
5.2	Создание обучающего фильма с использованием программы Movie Maker или Киностудия Windows Live. Использование сервиса TikTok.	Пр	3	2	0	0

5.3	Создание обучающего фильма с использованием программы Movie Maker или Киностудия Windows Live.Использование сервиса TikTok.	Ср	3	6	0	0
	Раздел 6. Общее и специализированное программное приложение для решения лингводидактических задач.	Раздел				
6.1	Создание интерактивной презентации в программе MS PowerPoint (с помощью гиперссылок).	Пр	3	1	1	0
6.2	Создание интерактивной презентации в программе MS PowerPoint (с помощью гиперссылок).	Ср	3	4	0	0
6.3	Создание интерактивной презентации в программе MS PowerPoint (с помощью триггеров).	Пр	3	2	0	0
6.4	Создание интерактивной презентации в программе MS PowerPoint (с помощью триггеров).	Ср	3	4	0	0
	Раздел 7. Разработка дидактических материалов по иностранным языкам	Раздел				
7.1	Разработка дидактических материалов по иностранным языкам для интерактивной доски. Работа с приложением Kahoot, Quizlet, Hot potatoes, GoConqr, Wordwall, Miro etc.	Пр	3	4	0	0
7.2	Разработка дидактических материалов по иностранным языкам для интерактивной доски. Работа с приложением Kahoot, Quizlet, Hot potatoes, GoConqr, Wordwall, Miro etc. Создание постеров в Canva.	Ср	3	4	0	0
	Раздел 8. Технологии дистанционного образования.	Раздел				
8.1	Технологии дистанционного образования.	Лек	3	2	0	0
8.2	МООК. Coursera. Прохождение дистанционного курса с получением сертификата о его успешном окончании. Обсуждение концепции, технологий и содержания качественного современного дистанционного образования на примере МООК Coursera. Знакомство с дистанционным образовательным порталом КГУ http://sdo.kursksu.ru/	Пр	3	3	0	0
8.3	Технологии дистанционного образования. МООК. Coursera. Прохождение дистанционного курса с получением сертификата о его успешном окончании. Обсуждение концепции, технологий и содержания качественного современного дистанционного образования на примере МООК Coursera.	Ср	3	2	0	0
	Раздел 9. Электронные библиотеки.	Раздел				

9.1	Принципы работы электронного читального зала Курского государственного университета. Работа с электронной библиотекой диссертаций. Коллекция полнотекстовых научных журналов. Использование сетевых ресурсов в целях организации научных лингводидактических исследований.	Пр	3	2	0	0
9.2	Принципы работы электронного читального зала Курского государственного университета. Работа с электронной библиотекой диссертаций. Коллекция полнотекстовых научных журналов. Использование сетевых ресурсов в целях организации научных лингводидактических исследований.	Ср	3	2	0	0
	Раздел 10. Нормы соблюдения авторского права.	Раздел				
10.1	Нормы соблюдения авторского права. Creative Commons License	Лек	3	1	0	0
10.2	Нормы соблюдения авторского права при работе с образовательными Интернет-ресурсами. Плагиат и антиплагиат. Системы Antiplagiat.ru и Etxt Антиплагиат.	Пр	3	1	0	0
	Раздел 11. Электронные словари и системы перевода.	Раздел				
11.1	Электронные словари и системы перевода.	Лек	3	1	0	0
11.2	Электронные словари Lingvo, Multitran, Oxford Learner's Dictionary и Merriam Webster в целях решения лингводидактических задач.	Пр	3	1	1	0
11.3	Электронные словари Lingvo, Multitran, Oxford Learner's Dictionary и Merriam Webster в целях решения лингводидактических задач. Системы машинного перевода, интернет-переводчики, технологии переводческой памяти и их использование в лингвистической деятельности и преподавании иностранных языков.	Ср	3	2	0	0
11.4	Системы машинного перевода, интернет-переводчики, технологии переводческой памяти и их использование в лингвистической деятельности и преподавании иностранных языков.	Пр	3	1	0	0
	Раздел 12. Онлайн ресурсы для лингвиста и преподавателя иностранных языков.	Раздел				
12.1	Онлайн ресурсы для лингвиста и преподавателя иностранных языков.	Лек	3	2	0	0
12.2	Онлайн ресурсы для лингвиста и преподавателя: обзор и обсуждение.	Пр	3	1	1	0
12.3	Онлайн ресурсы для лингвиста и преподавателя: обзор и обсуждение. Критерии оценки и отбора.	Ср	3	2	0	0
12.4	Ted.com, ed.ted.com. Создание методической разработки на основе Ted.com или ed.ted.com.	Пр	3	1	0	0

12.5	Онлайн ресурсы для преподавателя ИЯ: Ted.com, ed.ted.com. Создание методической разработки на основе Ted.com или ed.ted.com.	Ср	3	2	0	0
Раздел 13. Офисные приложения в создании лингводидактических материалов.		Раздел				
13.1	Microsoft Word (или его доступный эквивалент в Open Office). Обработка текста.	Пр	3	1	0	0
13.2	Офисное приложение Microsoft Word (или его доступный эквивалент в Open Office). Обработка текста в создании лингводидактических материалов.	Ср	3	2	0	0
13.3	Microsoft Excel (или его доступный эквивалент в Open Office). Использование для лингвистических исследований. Создание электронного журнала.	Пр	3	1	0	0
13.4	Офисное приложение Microsoft Excel (или его доступный эквивалент в Open Office). Использование для лингвистических исследований. Создание электронного журнала.	Ср	3	2	0	0
13.5	Формат PDF как наиболее распространенный и доступный межплатформенный формат текстов в цифровой форме. Создание интерактивных образовательных материалов в программе Foxit Reader.	Пр	3	2	0	0
13.6	Формат PDF как наиболее распространенный и доступный межплатформенный формат текстов в цифровой форме. Создание интерактивных образовательных материалов в программе Foxit Reader.	Ср	3	2	0	0
Раздел 14. Социальные сети и их использование в лингвистической деятельности и преподавании иностранных языков.		Раздел				
14.1	Социальные сети и их использование в лингвистической деятельности и преподавании иностранных языков.	Пр	3	2	0	0
14.2	Социальные сети и их использование в лингвистической деятельности и преподавании иностранных языков.	Ср	3	2	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для текущей аттестации одобрены на заседании кафедры от _____ г. (протокол № _____) и являются приложением к рабочей программе дисциплины

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Зубов А.В., Зубова И.И. - Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие для вузов, рек. УМО - М.: Академия, 2004.		13
Л1.2	Щипицина Л. Ю. - Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие - Москва: ФЛИНТА, 2015.		10

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.3	Климентьева В.В., Климентьев Д.Д. - Технология разработки интерактивных обучающих пособий по иностранному языку в среде Microsoft Power Point: метод. пособие для ст-тов магистратуры - Курск: КГУ, 2009.		0
6.1.2. Дополнительная литература			
	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Золотухин С.А. - Разработка электронных образовательных изданий в LMS Moodle: электронное образоват. издание - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2011.		1
Л2.2	Кондратова А. Л., Прокопова Н. С., Трепакова Е. В., Кондратов Р. Ю. - Информационные технологии в образовании: учеб.-метод. пособие - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2017.	http://elibrary.kursksu.ru/etrud/001076.pdf	1
Л2.3	Минин А. Я. - Информационные технологии в образовании: учебное пособие - Москва: Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2016.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471000	1
6.1.3. Методические разработки			
	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л3.1	Климентьева В.В., Климентьев Д.Д. - Технология разработки интерактивных обучающих пособий по иностранному языку в среде Microsoft Power Point: метод. пособие для ст-тов магистратуры - Курск: КГУ, 2009.		2
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	http://sdo.kursksu.ru/		
Э2	Antiplagiat.ru		
Э3	google.ru		
Э4	https://elibrary.ru/		
Э5	https://getkahoot.com/		
Э6	https://ru.hitmotop.com/		
Э7	https://kahoot.it/		
Э8	https://ru.coursera.org/		
Э9	https://www.foxitsoftware.com		
Э10	https://www.merriam-webster.com/		
Э11	https://шцв.рф/электронные-учебники		
Э12	kursksu.ru		
Э13	Prezi.com		
Э14	Ted.com		
Э15	Translate.Ru		
Э16	www.audacityteam.org/		
Э17	www.facebook.com/		
Э18	www.faststone.org		
Э19	www.lingvo.ru/		
Э20	www.multitran.ru/		
Э21	www.oovoo.com		
Э22	www.oxfordlearnersdictionaries.com/		
Э23	www.sdltrados.com/		
Э24	www.vk.com		
Э25	минобрнауки.рф		
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof		
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007		
7.3.1.3	Интернет-браузер Google Chrome		
7.3.1.4	Программа для чтения файлов PDF формата Adobe Reader		
7.3.1.5	Программа архивации-деархивации 7-Zip		
6.3.2 Перечень информационных справочных систем			
7.3.2.1	http://sdo.kursksu.ru/		
7.3.2.2	Antiplagiat.ru		
7.3.2.3	google.ru		
7.3.2.4	https://elibrary.ru/		

7.3.2.5	https://getkahoot.com/
7.3.2.6	https://kahoot.it/
7.3.2.7	https://ru.coursera.org/
7.3.2.8	https://www.foxitsoftware.com
7.3.2.9	https://www.merriam-webster.com/
7.3.2.1 0	https://шщв.рф/электронные-учебники
7.3.2.1 1	kursksu.ru
7.3.2.1 2	Prezi.com
7.3.2.1 3	Ted.com
7.3.2.1 4	Translate.Ru
7.3.2.1 5	www.audacityteam.org/
7.3.2.1 6	www.facebook.com/
7.3.2.1 7	www.faststone.org
7.3.2.1 8	www.lingvo.ru/
7.3.2.1 9	www.multitran.ru/
7.3.2.2 0	www.oovoo.com
7.3.2.2 1	www.oxfordlearnersdictionaries.com/
7.3.2.2 2	www.sdltrados.com/
7.3.2.2 3	www.vk.com
7.3.2.2 4	минобрнауки.рф

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 68: В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., подставка универсальная РТ-3 – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., жалюзи – 1 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт.
7.2	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 72: Стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.
7.3	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 88а: Парты – 31 шт., стул – 52 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.
7.4	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 89: Доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.

7.5	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 90: Парты – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.
7.6	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 91: Парты – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт.
7.7	Учебная аудитория для проведения лабораторных и практических занятий, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), самостоятельной работы 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 105: Шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.
7.8	Учебная аудитория для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 106: Стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.
7.9	Учебная аудитория для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 108: Доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.
7.10	Учебная аудитория для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 109: Парты – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.11	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 111: Доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.
7.12	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 115: Доска меловая – 1 шт., парты – 11 шт., стул – 14 шт.
7.13	Учебная аудитория для проведения лабораторных и практических занятий, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), самостоятельной работы 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 116: Стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.
7.14	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 117: Парты – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.15	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 118: Парты – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.16	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 119: Парты – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.17	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 120: Парты – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.18	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 322: Комплекты учебных столов и стульев – 5 шт., доска меловая – 1 шт.
7.19	Аудитория для самостоятельной работы студентов 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 29, 303: Рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 Гб, Память 4 Гб; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Тб, DVD-RW, стол – 55 шт., стул – 55 шт.
7.20	Аудитория для самостоятельной работы студентов 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 146: Рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz, стол – 61 шт., стул – 162 шт.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**1. Методические указания по освоению дисциплины (модуля)**

Студентам необходимо ознакомиться с содержанием рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, методическими разработками, имеющимся на кафедре.

1.1. Указания по подготовке к занятиям лекционного типа

В рамках данного курса лекционных занятий не предусмотрено.

1.2. Указания по подготовке к практическим занятиям

Практические занятия имеют следующую структуру:

- тема практического занятия;
- цели проведения практического занятия по соответствующим темам;
- задания состоят из выполнения практических действий, задач и т. п. (в зависимости от темы занятия)
- рекомендуемая литература:

ресурсы дистанционного образовательного портала КГУ <http://do.kursksu.ru/>, текстовые и мультимедийные ресурсы сети Интернет.

1.3. Методические указания по выполнению самостоятельной работы

Следует кратко охарактеризовать данный вид работы, например:

Самостоятельная работа студентов включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины студентам предлагается перечень заданий в рамках рабочей программы.

1.4. Методические указания по подготовке, написанию и оформлению курсовой работы (при наличии).

В рамках данного курса написание курсовых работ не предусмотрено.

1.5. Методические указания по выполнению контрольных работ для студентов по заочной форме обучения.

В рамках данного курса выполнение контрольных работ для студентов по заочной форме обучения не предусмотрено.

1.6. Методические указания по работе с литературой

В рамках данного курса студенты должны уметь находить необходимые информационные ресурсы согласно тематике занятий на дистанционном образовательном портале КГУ <http://do.kursksu.ru/> и в сети Интернет.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ
Основы теории языка

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 8 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 4

зачет(ы) 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
	Неделя		12,8			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Лекции	18	18	52	52	70	70
Практические	36	36	52	52	88	88
В том числе инт.	2	2	2	2	4	4
Итого ауд.	54	54	104	104	158	158
Контактная работа	54	54	104	104	158	158
Сам. работа	18	18	76	76	94	94
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	72	72	216	216	288	288

Курс 2020

Рабочая программа дисциплины Основы теории языка / сост. ; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Основы теории языка" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	формирование у студентов целостного представления о наиболее актуальных проблемах теории языка и современного переводоведения.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.02
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия**

Знать:
теорию межкультурного взаимодействия
технологии межкультурного взаимодействия
особенности межкультурного взаимодействия
Уметь:
применять теорию межкультурного взаимодействия
применять технологии межкультурного взаимодействия
осуществлять межкультурное взаимодействие
Владеть:
теорией межкультурного взаимодействия
технологией межкультурного взаимодействия
навыками осуществления межкультурного взаимодействия

ОПК-1: Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

Знать:
тенденции развития системы изучаемого иностранного языка
культуру стран изучаемых иностранных языков
этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
Уметь:
применять систему теоретических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка в профессиональной деятельности
применять систему эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка в профессиональной деятельности
учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка
Владеть:
навыками применения системы теоретических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка для решения профессиональных задач
навыками применения системы эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка для решения профессиональных задач
представлениями, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка

ОПК-2: Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

Знать:
понятие и виды картины мира
специфику научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках
специфику иноязычной научной картины мира в русском и изучаемом иностранном языках
Уметь:
учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира в русском и изучаемом иностранном языках
учитывать в практической деятельности специфику научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках
применять в профессиональной деятельности теоретические знания о различных картинах мира
Владеть:
навыками применения знаний о иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках для решения профессиональных задач

навыками применения знаний о научном дискурсе в русском и изучаемом иностранном языках для решения профессиональных задач
навыками применения в профессиональной деятельности теоритические знания о различных картинах мира

ОПК-6: Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;

Знать:
современные технологии для осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования
методы оформления научной документации
методы осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования
Уметь:
составлять научную документацию
оформлять научную документацию
осуществлять сбор, обработку и интерпретацию данных эмпирического исследования
Владеть:
современной информационной культурой общения
современной библиографической культурой общения
навыками оформления научной документации

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1.	Раздел				
1.1	Актуальные проблемы современной теории языка в трудах отечественных переводоведов (критический обзор.	Пр	3	8	0	0
1.2	Актуальные проблемы современной теории языка в трудах отечественных переводоведов (критический обзор.	Ср	3	4	0	0
1.3	Методологические проблемы теории языка.	Пр	3	8	0	0
1.4	Методологические проблемы теории языка.	Ср	3	8	0	0
1.5	1.1. Картина Картина мира. Языковая, концептуальная, национальные картины мира	Пр	3	2	0	0
1.6	Национальный язык, национальный характер и менталитет	Ср	3	2	0	0
1.7	Понятие концепта и аспекты его изучения в гуманитарных науках	Пр	3	8	2	0
1.8	Методы исследования структуры и содержания концепта	Ср	3	2	0	0
1.9	Современные лингвистические теории	Пр	3	10	0	0
1.10	Психоллингвистика	Ср	3	2	0	0
	Раздел 2.	Раздел				
2.1	Актуальные проблемы современной теории языка в трудах отечественных переводоведов	Лек	3	18	0	0
	Раздел 3.	Раздел				
3.1	Современные проблемы переводоведения на страницах специализированных журналов	Лек	4	52	0	0
3.2	Презентации по теоритическим вопросам курса	Пр	4	52	2	0
3.3	Сбор информации по теоритическим вопросам курса	Ср	4	76	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 25 августа 2020 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 25 августа 2020 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Сдобников В. В., Петрова О. В. - Теория перевода: учеб. для вузов: рек. УМО - Москва: АСТ: Восток-Запад, 2006.		25
Л1.2	Гарбовский Н. К. - Теория перевода: Учебник и практикум - М.: Издательство Юрайт, 2017.	http://www.biblio-online.ru/book/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327	1
Л1.3	Латышев Л. К. - Технология перевода: Учебник и практикум - М.: Издательство Юрайт, 2017.	http://www.biblio-online.ru/book/7FF72342-D64B-4581-B223-978D6DA01622	1
Л1.4	Збойкова Н. А. - Теория перевода: Учебное пособие - М.: Издательство Юрайт, 2017.	http://www.biblio-online.ru/book/445BB61F-71EC-4DE6-88A8-CA97C0683F46	1
Л1.5	Быкова И.А. - Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект): учебник - Москва: Российский университет дружбы народов, 2013.	http://www.iprbookshop.ru/22221.html	1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Брандес М.П. - Критика перевода: практикум по стилистико-сопоставит. анализу подлинников и пер. нем. и рус. худож. текстов: учеб. пособие для вузов, рек. УМО - М.: КДУ, 2006.		30
Л2.2	- Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: научный журнал - Москва: Издательство Московского университета, 2014.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=426561	1
Л2.3	- Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: научный журнал - Москва: Издательство Московского университета, 2014.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=426562	1
Л2.4	- Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: научный журнал - Москва: Издательство Московского университета, 2014.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=426563	1
Л2.5	- Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: научный журнал - Москва: Издательство Московского университета, 2014.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=426564	1

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Бузаджи Д. Методологические проблемы современного переводоведения http://www.thinkaloud.ru/feature/buz-lan-skorb-INION.pdf
Э2	Думать вслух. Материалы о переводе. http://www.thinkaloud.ru/featureak.html
Э3	Мошквич В.В. Оценка качества перевода и использование адекватности и эквивалентности как критериев оценки качества перевода https://cyberleninka.ru/article/n/otsenka-kachestva-perevoda-i-ispolzovanie-adekvatnosti-i-ekvivalentnosti-kak-kriteriev-otsenki-kachestva-perevoda
Э4	И.С. Алексеева Современное состояние теории перевода в России (критический обзор)» https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennoe-sostoyanie-teorii-perevoda-v-rossii-kriticheskiy-obzor

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007
7.3.1.3	7-Zip
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	Google Chrome
7.3.1.6	

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол учительский – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 Гб, Память 4 Гб; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Тб, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).
7.5	
7.6	
7.7	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
<p>Обучающимся необходимо ознакомиться с содержанием учебно-методического комплекса по дисциплине (УМК), который имеется на кафедре перевода и межкультурной коммуникации.</p> <p>Для успешного изучения дисциплины необходимо в обязательном порядке посещать практические занятия, следовать рекомендациям преподавателя и правильно организовывать самостоятельную работу.</p> <p>Для подготовки к лекции обучающимся следует повторить материал предыдущего занятия и быть готовым отвечать на вопросы преподавателя по пройденным ранее разделам.</p> <p>Практические занятия способствуют углубленному изучению наиболее сложных проблем изучаемой дисциплины и служат основной формой подведения итогов самостоятельной работы обучающихся.</p> <p>На практических занятиях обучающиеся учатся грамотно и свободно составлять монологические и диалогические высказывания в рамках заданной тематики, а также профессионально и качественно выполнять практические задания по темам и разделам дисциплины. Все это помогает обучающимся приобрести навыки и умения, необходимые современному специалисту, что способствует развитию их профессиональной компетентности.</p> <p>По каждой теме учебной дисциплины обучающимся предлагается перечень заданий для самостоятельной работы, которые ориентированы на более глубокое усвоение изучаемого материала.</p>	

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ
Иностранный язык в профессиональной коммуникации

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 11 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

экзамен(ы) 4

зачет(ы) 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Неделя	17,5		12,8			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	72	72	104	104	176	176
В том числе инт.	2	2	2	2	4	4
Итого ауд.	72	72	104	104	176	176
Контактная работа	72	72	104	104	176	176
Сам. работа	108	108	76	76	184	184
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	180	180	216	216	396	396

Рабочая программа дисциплины Иностранный язык в профессиональной коммуникации / сост. к.п.н.,
Препод., Старикова Ольга Викторовна;; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Иностранный язык в профессиональной коммуникации" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

к.п.н., Препод., Старикова Ольга Викторовна;

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Формирование и совершенствование навыков коммуникации на иностранном языке в деловой и профессиональной сферах.
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.О.02
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Знать:

Знать современные коммуникативные технологии академического и профессио-нального взаимодействия на иностранном языке

Уметь:

Уметь использовать стратегии и тактики академического и профессионального взаимодействия на иностранном языке.

Владеть:

Владеть речевыми стратегиями и тактиками академического и профессионального взаимодействия на иностранном языке.

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Знать:

Знает основные понятия истории, закономерности и этапы исторического процесса, многообразие цивилизаций, форм и способов их взаимодействия; способы типологизации культур, социально-экономические, исторические и этические основы культурного разнообразия общества.

Уметь:

Умеет применять научную терминологию и основные научные категории гуманитарного знания; с опорой на знание этапов исторического развития анализировать социокультурные и этнокультурные различия социальных групп; выявлять культурные особенности государств, народов, социальных групп

Владеть:

Владеет навыками выявления своеобразия цивилизационного развития различных народов, учета социокультурных особенностей в процессе межкультурного взаимодействия; нравственно-этическими и философско-мировоззренческими принципами межкультурной коммуникации.

ОПК-1: Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

Знать:

Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления, орфографию и пунктуацию, закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности.

Уметь:

Умеет выстраивать текст на иностранном языке, с соблюдением основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации, закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

Владеть:
Владеет навыками оперирования основными фонетическими, лексическими, грамматическими, словообразовательными явлениями, знанием орфографии и пунктуации, закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональными разновидностями и способен использовать эти знания для решения профессиональных задач.

ОПК-2: Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

Знать:
Знает психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам и культурам.
Уметь:
Умеет применять психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам и культурам.
Владеть:
Владеет навыками использования знаний психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам для решения профессиональных задач.

ОПК-4: Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

Знать:
Знает основы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
Уметь:
Умеет применять знания основ межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
Владеть:
Владеет (имеет практический опыт) навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Раздел 1. Язык. Культура.	Раздел				
1.1	Культурные нормы и культурные ценности.	Пр	3	8	0	0
1.2	Культурные нормы и культурные ценности.	Ср	3	14	0	0
1.3	Языковая картина мира.	Пр	3	8	0	0
1.4	Языковая картина мира.	Ср	3	14	0	0
1.5	Многообразие культур. Толерантность.	Пр	3	8	0	0
1.6	Многообразие культур. Толерантность	Ср	3	14	0	0
1.7	Коммуникация. Межличностная и социальная речевая коммуникация.	Пр	3	8	2	0
1.8	Коммуникация. Межличностная и социальная речевая коммуникация.	Ср	3	14	0	0

	Раздел 2. Раздел 2. Коммуникативное поведение: нормы и традиции.	Раздел				
2.1	Языковая личность.	Пр	3	8	0	0
2.2	Языковая личность.	Ср	3	14	0	0
2.3	Коммуникативная личность.	Пр	3	8	0	0
2.4	Коммуникативная личность.	Ср	3	12	0	0
2.5	Профессиональная коммуникация.	Пр	3	8	0	0
2.6	Профессиональная коммуникация.	Ср	3	14	0	0
2.7	Языкознание. Известные научные школы.	Пр	3	8	0	0
2.8	Языкознание. Известные научные школы.	Ср	3	12	0	0
2.9	Лингвистика. Понятие дискурса.	Пр	3	8	0	0
	Раздел 3. Профессиональная сфера общения	Раздел				
3.1	Основы переводоведения	Пр	4	8	0	0
3.2	Основы переводоведения	Ср	4	8	0	0
3.3	Основные способы словообразования	Пр	4	10	0	0
3.4	Основные способы словообразования	Ср	4	8	0	0
3.5	Интернациональная лексика	Пр	4	10	0	0
3.6	Интернациональная лексика	Ср	4	8	0	0
3.7	Особенности научной устной и письменной речи	Пр	4	10	0	0
3.8	Общенаучная лексика. Специальная лексика	Пр	4	10	0	0
3.9	Общенаучная лексика. Специальная лексика	Ср	4	8	0	0
3.10	Особенности научной устной и письменной речи	Ср	4	8	0	0
3.11	Чтение профессионально-ориентированной литературы на английском языке	Пр	4	10	0	0
3.12	Чтение профессионально-ориентированной литературы на английском языке	Ср	4	8	0	0
3.13	Аннотирование и реферирование текстов	Пр	4	10	0	0
3.14	Аннотирование и реферирование текстов	Ср	4	8	0	0
3.15	Аннотирование и реферирование литературы по специальности	Пр	4	10	0	0
3.16	Аннотирование и реферирование литературы по специальности	Ср	4	6	0	0
3.17	Подготовка и перевод научных статей	Пр	4	10	0	0
3.18	Подготовка и перевод научных статей	Ср	4	6	0	0
3.19	Подготовка презентаций по теме исследования на английском языке	Пр	4	8	2	0
3.20	Подготовка презентаций по теме исследования на английском языке	Ср	4	4	0	0
3.21	Языковые средства для проведения научной дискуссии. Особенности проведения научной дискуссии	Пр	4	8	0	0
3.22	Языковые средства для проведения научной дискуссии. Особенности проведения научной дискуссии	Ср	4	4	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации одобрены протоколом заседания кафедры перевода и

межкультурной коммуникации от 26.05.2021г. протоколом №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.
5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации
Оценочные материалы для проведения текущей аттестации одобрены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 26.05.2021г. протоколом №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Щетинина А. Т. - Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ - Санкт-Петербург: Издательство «СПБКО», 2008.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001	1
Л1.2	Шевелева С. А. - Деловой английский: Учебное пособие - Москва: ЮНИТИ-ДАНА, 2012.	http://www.iprbookshop.ru/10496.html	1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Бедрицкая Л. В., Глазкова Т. К., Сидоренко Г. И., Солонович Т. Ф., Слепович В. С. - Практический курс английского языка: учебное пособие - Минск: ТетраСистемс, 2012.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=111914	1
Л2.2	Введенская Л.А., Пономарева А.М., Кашаева Е.Ю. - Русский язык: культура речи, текст, функциональные стили, редактирование : учеб. пособие для вузов рек. МО РФ - М.: MapT; Ростов-на Дону : MapT, 2005.		0

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	<p>«Lingvo Live» – онлайн-словарь от АБВУ. https://www.lingvolive.com/ru-ru Многоязычный онлайн-словарь «Мультитран». http://www.multitrans.ru/ Онлайн словарь «Merriam-Webster». http://www.merriam-webster.com/ Онлайн-словарь и тезаурус «Cambridge Dictionary». http://dictionary.cambridge.org/ru/ Онлайн-словарь и тезаурус на сайте «Oxford Dictionaries». https://en.oxforddictionaries.com/ Сайт американского научно-популярного журнала Scientific American. https://www.scientificamerican.com/ Сайт платформы массового онлайн-образования «Coursera». https://www.coursera.org/ Сайт «Learn English On-line» для изучения английского языка. http://www.englishlearner.com/tests/ Сайт «Lingua House» с материалами для преподавания и изучения английского языка. http://www.linguahouse.com/ru/esl-lesson-plans Сайт «engVid» с обучающими видеоматериалами, созданными носителями английского языка. http://www.engvid.com/ Новостной сайт BBC. http://www.bbc.co.uk/ Сайт радиостанции Voice of America. http://www.voanews.com/ , http://www.golos-ameriki.ru/</p>		
----	--	--	--

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	
7.3.1.2	Microsoft Windows 7 Professional
7.3.1.3	MsOffice Professional 2007
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	Media Player Classic
7.3.1.6	VLC media player
7.3.1.7	GoldenDict 1.0.1
7.3.1.8	Google Chrome
7.3.1.9	7-Zip
7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Professional
0	
7.3.1.1	Microsoft Windows 8
1	

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	Российский образовательный портал – http://www.school.edu.ru/
7.3.2.2	Федеральный портал «Российское образование» – http://www.edu.ru/
7.3.2.3	Университетская информационная система «Россия» – http://uisrussia.msu.ru
7.3.2.4	Научная библиотека КГУ – http://lib.kursksu.ru/
7.3.2.5	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» – http://biblioclub.ru/
7.3.2.6	Электронно-библиотечная система IPRbooks – http://www.iprbookshop.ru/

7.3.2.7	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – http://elibrary.ru
---------	--

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Тб, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Обучающимся необходимо ознакомиться с содержанием рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, а также методическими разработками, имеющимися на кафедре. Освоение дисциплины включает практические занятия, а также самостоятельную работу.

1. Порядок проведения практических занятий

Практические занятия проводятся в целях закрепления и применения на практике теоретических положений,

Практические занятия имеют следующую структуру:

- 1) формулировка темы и целей практического занятия;
- 2) указание основных изучаемых разделов или вопросов;
- 3) выполнение запланированных практических заданий;
- 4) подведение итогов практического занятия;
- 5) объяснение специфики домашнего задания, а также рекомендация вспомогательных литературных источников.

2. Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы

Самостоятельная работа включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение изучаемого материала.

Пояснения для обучающихся по организации самостоятельной работы по дисциплине представлены в методических указаниях, составленных на основе рабочей программы дисциплины (одобрены на заседании кафедры 29 августа 2016 г., протокол №1), и находятся на кафедре иностранных языков и профессиональной коммуникации в свободном доступе.

3. Методические указания по работе с литературой

К каждой теме учебной дисциплины подобрана основная и дополнительная литература. В перечень литературы могут входить учебники, учебные пособия, методические разработки, журнальные и газетные статьи, справочники, энциклопедии. Также рабочая программа дисциплины сопровождается перечнем рекомендованных Интернет-ресурсов, учебных аудио- и видеоматериалов.

Рекомендации по работе с литературой:

В учебнике (учебном пособии) в процессе изучения каждой темы вначале следует обратиться к повторению ранее пройденного материала, затем перейти к изучению нового. В первую очередь следует обращаться к источникам из перечня основной литературы, а затем – дополнительной и т.д.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ ПРОФИЛЯ
Переводческое редактирование и критика перевода

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 5 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
	Неделя		17,5	
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	18	18	18	18
Практические	36	36	36	36
В том числе инт.	8	8	8	8
Итого ауд.	54	54	54	54
Контактная работа	54	54	54	54
Сам. работа	90	90	90	90
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	180	180	180	180

Курск 2020

Рабочая программа дисциплины Переводческое редактирование и критика перевода / сост. к.ф.н., Профессор, Провоторов В.И.; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Переводческое редактирование и критика перевода" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

к.ф.н., Профессор, Провоторов В.И.

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	освоение обучающимися навыков оценки и улучшения качества перевода, совершенствование умений и навыков в области теории и практики перевода.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.01
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий

Знать:

методы установления причинно-следственных связей и определения наиболее значимых среди них стратегий

процедуры критического анализа, методики разработки стратегий, проведения исследований

основы методологии научного знания, формы анализа

Уметь:

осуществлять профессиональную организацию процесса принятия решения

принимать конкретные решения для повышения эффективности процедур анализа проблем, принятия решений и разработки стратегий

логически верно, аргументировано и критически анализировать социально значимые проблемы и явления

Владеть:

демонстрировать навыки аналитической обработки, владения методиками разработки стратегий действий при проблемных ситуациях

навыками постановки цели, способностью логически оформить результаты мышления, навыками решения социально значимых и научных проблем

методиками постановки цели и определения способов ее достижения

ПК-3: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм, используя основные приемы перевода, а также применять навыки стилистического редактирования перевода

Знать:

основные способы и приемы достижения эквивалентности в специальном переводе

способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем

методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, профессиональную этику

Уметь:

извлекать общий смысл из высказывания, различать ключевую и дополнительную информацию оригинала

прогнозировать последствия речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата

осуществлять адаптацию текста на переводящем языке к культурным особенностям регион

Владеть:

навыками автоматизированного употребления переводческих соответствий

оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, выполнять постпереводческий анализ текста

фактуальной, концептуальной и фоновой информацией в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Основы критики перевода	Раздел				
1.1	Эквивалентность и адекватность перевода	Лек	3	4	0	0
1.2	Эквивалентность и адекватность перевода	Ср	3	14	0	0
1.3	Проблема вариативности перевода	Лек	3	8	0	0
1.4	Проблема вариативности перевода	Ср	3	14	0	0
1.5	Установление, описание и оценка переводческих решений	Пр	3	8	0	0
1.6	Установление, описание и оценка переводческих решений	Ср	3	10	0	0

1.7	Этапы работы над оценкой перевода	Пр	3	6	0	0
1.8	Этапы работы над оценкой перевода	Ср	3	14	0	0
1.9	Переводческое сопоставление	Пр	3	2	0	0
1.10	Переводческое сопоставление	Лек	3	6	0	0
1.11	Переводческое сопоставление	Ср	3	14	0	0
	Раздел 2. Сопоставительный анализ языковых текстов подлинника и перевода	Раздел				
2.1	Критический анализ перевода английских текстов на русский язык	Пр	3	10	0	0
2.2	Критический анализ перевода английских текстов на русский язык	Ср	3	12	0	0
2.3	Критический анализ перевода русских текстов на английский язык	Пр	3	10	8	0
2.4	Критический анализ перевода русских текстов на английский язык	Ср	3	12	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущего контроля утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Брандес М.П. - Критика перевода: практикум по стилистико-сопоставит. анализу подлинников и пер. нем. и рус. худож. текстов: учеб. пособие для вузов, рек. УМО - М.: КДУ, 2006.		30

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Брандес М.П. - Стилистика текста. Теоретический курс (на материале немецкого языка: Учебник: Рек. УМО - М.: Прогресс-Традиция: ИНФА-М, 2004.		42
Л2.2	Комиссаров В. Н. - Теория перевода: (лингв. аспекты) - Москва: Высшая школа, 1990.		2
Л2.3	Слепович В. С. - Настольная книга переводчика с русского языка на английский = Russian – English Translation Handbook: учебное пособие - Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2013.	http://www.iprbookshop.ru/28135	1

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Professional Открытая лицензия № 47818817 с 15.12.2010;
7.3.1.2	Microsoft Office Standart 2007 Открытая лицензия №43219389 с 18.12.2007;
7.3.1.3	7-Zip ЛицензияGNU ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ от 29 июня 2007;
7.3.1.4	FoxitReader Бесплатное программное обеспечение; Audacity ЛицензияGNU GPL 2 от 29 июня 2007;
7.3.1.5	GIMP 2.8 Свободное программное обеспечение GNU GPL от 29 июня 2007;
7.3.1.6	PDF Creator Свободное программное обеспечение AGPL от 29 ноября 2007
7.3.1.7	
7.3.1.8	Microsoft Windows 7 Professional Открытая лицензия № 47818817 с 15.12.2010;
7.3.1.9	Microsoft Office Standart 2007 Открытая лицензия №43219389 с 18.12.2007;
7.3.1.10	7-Zip ЛицензияGNU ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ от 29 июня 2007;
7.3.1.11	Audacity ЛицензияGNU GPL 2 от 29 июня 2007;
7.3.1.12	GIMP 2.8 Свободное программное обеспечение GNU GPL от 29 июня 2007

7.3.1.1 3	
7.3.1.1 4	Microsoft Windows Win10Pro (64) Акт приема-передачи товара от Microsoft Windows Win10Pro (64) ООО Компьютеры Элси Акт приема-передачи товара от 18 сентября 2017, контракт № 0344100007517000022-0008905-01 от 1 августа 2017;
7.3.1.1 5	Microsoft Windows 7 Professional Открытая лицензия № 47818817 с 15.12.2010;
7.3.1.1 6	Microsoft Office Professional Plus 2007 Открытая лицензия №42226254 с 30.05.2007;
7.3.1.1 7	Microsoft Office Standard 2007 Открытая лицензия №43219389 с 18.12.2007;
7.3.1.1 8	Mozilla Firefox Свободное программное обеспечение GNU GPL и GNU ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ, MPL 2.0 от 29 июня 2007;
7.3.1.1 9	Apache OpenOffice Лицензия Apache License 2.0 январь 2004;
7.3.1.2 0	7-Zip Лицензия GNU ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ от 29 июня 2007;
7.3.1.2 1	FoxitReader Бесплатное программное обеспечение; Audacity Лицензия GNU GPL 2 от 29 июня 2007;
7.3.1.2 2	GIMP 2.8 Свободное программное обеспечение GNU GPL от 29 июня 2007
6.3.2 Перечень информационных справочных систем	
7.3.2.1	Электронные адреса сайтов:
7.3.2.2	- Российский образовательный портал http://www.school.edu.ru/default.asp
7.3.2.3	- Федеральный портал «Российской образование» http://www.edu.ru/
7.3.2.4	- Научная библиотека Курского государственного университета http://lib.kursksu.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).

7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 Гб, Память 4 Гб; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Тб, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).
7.5	
7.6	
7.7	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к практическому занятию по дисциплине «Переводческое редактирование и критика перевода (ИЯ)» обучающимся следует выполнить задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу, и быть готовым к решению ситуативных задач по теме текущего раздела.

Выполнение перевода должно проводиться в письменной форме для последующего обсуждения переводческих решений и трудностей, а также правки текста перевода. По окончании раздела все письменные переводы оформляются в компьютерном редакторе MS Word (шрифт – Times New Roman, 14; выравнивание по ширине, красная строка 1,25; интервал – 1,5) и сдаются преподавателю в распечатанном виде.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины

МОДУЛЬ ПРОФИЛЯ

Стилистика перевода

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 8 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 3

зачет(ы) 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	2 (1.2)		3 (2.1)		Итого	
	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Неделя	14,5		17,5			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Лекции	30	30			30	30
Практические	30	30	72	72	102	102
В том числе инт.			8	8	8	8
Итого ауд.	60	60	72	72	132	132
Контактная работа	60	60	72	72	132	132
Сам. работа	48	48	72	72	120	120
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	108	108	180	180	288	288

Курск 2020

Рабочая программа дисциплины Стилистика перевода / сост. к.ф.н., Профессор, Провоторов Валерий Иванович; Курск. гос. ун-г. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Стилистика перевода" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

к.ф.н., Профессор, Провоторов Валерий Иванович

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	формирование у обучающихся более глубокого умения комплексно решать переводческие проблемы с учетом как узкого и широкого языкового контекста, так и экстралингвистической ситуации. Данный курс должен помочь обучающимся глубже понять переводческие явления, изучить закономерные переводческие соответствия в английском и русском языках.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.01
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки****Знать:**

основные представления о возможных сферах и направлениях саморазвития

основы планирования профессиональной траектории с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда

пути использования творческого потенциала и профессиональной реализации

Уметь:

выделять, характеризовать проблемы и формулировать цели профессионального и личностного развития, оценивать свои творческие, профессиональные и физические возможности

расставлять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

подвергать критическому анализу проделанную работу и творчески использовать имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития

Владеть:

основными приемами планирования и реализации необходимых видов деятельности

навыками самооценки профессиональной деятельности и выявления стимулов для саморазвития

навыками определения реалистических целей профессионального роста

ПК-3: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм, используя основные приемы перевода, а также применять навыки стилистического редактирования перевода**Знать:**

основные способы и приемы достижения эквивалентности в специальном переводе

способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем

методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, профессиональную этику

Уметь:

извлекать общий смысл из высказывания, различать ключевую и дополнительную информацию

прогнозировать последствия речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата

осуществлять адаптацию текста на переводящем языке к культурным особенностям регион

Владеть:

навыками автоматизированного употребления переводческих соответствий

оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, выполнять постпереводческий анализ текста

фактуальной, концептуальной и фоновой информацией в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Специфика художественного перевода	Раздел				
1.1	Цель, границы и задачи художественного перевода. Объект художественного перевода	Лек	2	16	0	0
1.2	Цель, границы и задачи художественного перевода. Объект художественного перевода	Пр	2	16	0	0

1.3	Цель, границы и задачи художественного перевода. Объект художественного перевода	Ср	2	36	0	0
1.4	Художественное произведение и перевод. Интерпретация текста и границы перевода	Пр	3	2	0	0
1.5	Художественное произведение и перевод. Интерпретация текста и границы перевода	Пр	2	14	0	0
1.6	Художественное произведение и перевод. Интерпретация текста и границы перевода	Ср	3	4	0	0
1.7	Особенности перевода художественной прозы на разных языковых уровнях	Пр	3	2	2	0
1.8	Особенности перевода художественной прозы на разных языковых уровнях	Ср	3	6	0	0
1.9	Особенности и сложность перевода поэтических произведений	Лек	2	14	0	0
1.10	Особенности и сложность перевода поэтических произведений	Ср	2	12	0	0
	Раздел 2. Научно-технический перевод	Раздел				
2.1	Специфика перевода в зависимости от типа текста	Пр	3	10	0	0
2.2	Специфика перевода в зависимости от типа текста	Ср	3	12	0	0
2.3	Лингвистические и экстралингвистические аспекты письменного научно-технического перевода	Пр	3	12	2	0
2.4	Лингвистические и экстралингвистические аспекты письменного научно-технического перевода	Ср	3	12	0	0
2.5	Способы перевода терминов. Лексические трансформации	Пр	3	10	0	0
2.6	Способы перевода терминов. Лексические трансформации	Ср	3	12	0	0
2.7	Способы перевода грамматических конструкций, характерных для научно-технических текстов	Пр	3	12	2	0
2.8	Способы перевода грамматических конструкций, характерных для научно-технических текстов	Ср	3	12	0	0
	Раздел 3. Перевод публицистических, юридических, финансово-экономических текстов	Раздел				
3.1	Транслирование с языка на язык в письменной форме публицистических, юридических, финансово-экономических текстов	Пр	3	12	1	0
3.2	Транслирование с языка на язык в письменной форме публицистических, юридических, финансово-экономических текстов	Ср	3	6	0	0
3.3	Перевод технических руководств, стандартов, спецификаций, инструкций, сертификатов, техпаспортов и прочих сопроводительных документов с английского языка на русский.	Пр	3	12	1	0

3.4	Перевод технических руководств, стандартов, спецификаций, инструкций, сертификатов, техпаспортов и прочих сопроводительных документов с английского языка на русский.	Ср	3	8	0	0
-----	---	----	---	---	---	---

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущего контроля утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Брандес М.П., Провоторов В.И. - Предпереводческий анализ текста: Учеб.пособие. - Курск: Изд-во РОСИ, 1999.		31
Л1.2	Брандес М. П. - Стилистика текста: Теоретический курс - Москва: Прогресс-Традиция, 2004.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=45095	1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Вейзе А.А., Киреев Н.Б., Мирончиков И.К. - Перевод технической литературы с английского на русский: Учеб. пособие - Мн.: Н.Б. Киреев, 1997.		1
Л2.2	Рубцова М. Г. - Чтение и перевод английской научно-технической литературы: лексико-грамматический справочник - Москва: АСТ: Астрель, 2006.		20
Л2.3	Глазкова М.Ю., Стрельцов А.А. - Перевод официально-деловой документации: учеб. пособие - Ростов-на-Дону: Феникс, 2011.		20
Л2.4	Алимов В.В., Артемьева Ю.В. - Специальный перевод: практический курс перевода - М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2012.		3
Л2.5	Алимов В.В. - Юридический перевод. Практический курс. Английский язык: [учеб. пособие для вузов] - М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2010.		3

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Professional Открытая лицензия № 47818817 с 15.12.2010;
7.3.1.2	Microsoft Office Standart 2007 Открытая лицензия №43219389 с 18.12.2007;
7.3.1.3	7-Zip ЛицензияGNU ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ от 29 июня 2007;
7.3.1.4	FoxitReader Бесплатное программное обеспечение; Audacity ЛицензияGNU GPL 2 от 29 июня 2007;
7.3.1.5	GIMP 2.8 Свободное программное обеспечение GNU GPL от 29 июня 2007;
7.3.1.6	PDF Creator Свободное программное обеспечение AGPL от 29 ноября 2007
7.3.1.7	
7.3.1.8	Microsoft Windows 7 Professional Открытая лицензия № 47818817 с 15.12.2010;
7.3.1.9	Microsoft Office Standart 2007 Открытая лицензия №43219389 с 18.12.2007;
7.3.1.10	7-Zip ЛицензияGNU ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ от 29 июня 2007;
7.3.1.11	Audacity ЛицензияGNU GPL 2 от 29 июня 2007;
7.3.1.12	GIMP 2.8 Свободное программное обеспечение GNU GPL от 29 июня 2007
7.3.1.13	
7.3.1.14	Microsoft Windows Win10Pro (64) Акт приема-передачи товара от Microsoft Windows Win10Pro (64) ООО Компьютеры Элси Акт приема-передачи товара от 18 сентября 2017, контракт № 0344100007517000022-0008905-01 от 1 августа 2017;

7.3.1.1 5	Microsoft Windows 7 Professional Открытая лицензия № 47818817 с 15.12.2010;
7.3.1.1 6	Microsoft Office Professional Plus 2007 Открытая лицензия №42226254 с 30.05.2007;
7.3.1.1 7	Microsoft Office Standard 2007 Открытая лицензия №43219389 с 18.12.2007;
7.3.1.1 8	Mozilla Firefox Свободное программное обеспечение GNU GPL и GNU ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ, MPL 2.0 от 29 июня 2007;
7.3.1.1 9	Apache OpenOffice Лицензия Apache License 2.0 январь 2004;
7.3.1.2 0	7-Zip Лицензия GNU ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ от 29 июня 2007;
7.3.1.2 1	FoxitReader Бесплатное программное обеспечение; Audacity Лицензия GNU GPL 2 от 29 июня 2007;
7.3.1.2 2	GIMP 2.8 Свободное программное обеспечение GNU GPL от 29 июня 2007
7.3.1.2 3	
6.3.2 Перечень информационных справочных систем	
7.3.2.1	Электронные адреса сайтов:
7.3.2.2	- Российский образовательный портал http://www.school.edu.ru/default.asp
7.3.2.3	- Федеральный портал «Российской образование» http://www.edu.ru/
7.3.2.4	- Научная библиотека Курского государственного университета http://lib.kursksu.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).

7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Тб, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).
7.5	
7.6	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к практическому занятию по дисциплине «Стилистика перевода» обучающимся следует выполнить задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу, и быть готовым к решению ситуативных задач по теме текущего раздела. Выполнение перевода должно проводиться в письменной форме для последующего обсуждения переводческих решений и трудностей, а также правки текста перевода. По окончании раздела все письменные переводы оформляются в компьютерном редакторе MS Word (шрифт – Times New Roman, 14; выравнивание по ширине, красная строка 1,25; интервал – 1,5) и сдаются преподавателю в распечатанном виде.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ ПРОФИЛЯ
Культура устной и письменной речи на английском языке в сфере
профессиональной коммуникации

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	2 (1.2)		Итого	
	Неделя		14,5	
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	60	60	60	60
В том числе инт.	2	2	2	2
Итого ауд.	60	60	60	60
Контактная работа	60	60	60	60
Сам. работа	12	12	12	12
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	108	108	108	108

Рабочая программа дисциплины Культура устной и письменной речи на английском языке в сфере профессиональной коммуникации / сост. кандидат педагогических наук, Препод., Тынник Галина Николаевна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Культура устной и письменной речи на английском языке в сфере профессиональной коммуникации" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

кандидат педагогических наук, Препод., Тынник Галина Николаевна

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	развитие и совершенствование навыков и умений устной и письменной профессионально-деловой коммуникации на иностранном языке
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.01
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия****Знать:**

- особенности и правила межкультурной коммуникации в сфере профессиональной деятельности

Уметь:

- анализировать и самостоятельно отбирать языковые средства оформления речевого высказывания на родном и изучаемом языке, соответствующие решению коммуникативных задач;

- выстраивать речевое и неречевое поведение с учетом национально-культурных особенностей коммуникации;

Владеть:

- разнообразными языковыми средствами межкультурной коммуникации;

- навыками межкультурной коммуникации в типичных ситуациях профессионального взаимодействия

ПК-4: Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, демонстрировать правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода**Знать:**

- нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста ;

- правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

Уметь:

использовать стратегии перевода в устном последовательном переводе и устном переводе с листа

Владеть:

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

- системой правил международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Forms and Means of Professional Communication	Раздел				
1.1	Формы и средства коммуникации в профессиональной сфере. Факторы, влияющие на эффективность коммуникации. Выполнение практических заданий	Пр	2	2	0	0
1.2	Эффективность речевого высказывания. Средства речевой выразительности. Эмфатические средства устной речи.	Пр	2	2	0	0

1.3	Эффективность речевого высказывания. Средства речевой выразительности. Эмфатические средства устной речи.	Ср	2	2	0	0
1.4	Культура письменной речи. Стилистические и эмфатические средства письменной речи	Пр	2	4	0	0
1.5	Практика письменной речи формата «report»: структура и речевые клише, разбор образцов	Пр	2	2	0	0
1.6	Практика письменной речи формата «report»: структура и речевые клише, разбор образцов	Пр	2	2	0	0
	Раздел 2. Consumerism. Money Issues	Раздел				
2.1	Consumerism. What does it mean to be a shopaholic? Excessive consumerism and how to escape it. Выполнение практических заданий	Пр	2	2	0	0
2.2	Marketing strategies used to increase sales and attract new customers. Выполнение практических заданий	Пр	2	2	0	0
2.3	Money Issues. Taking out a loan. Financing higher education. Credit cards: pros and cons. Выполнение практических заданий	Пр	2	4	0	0
2.4	Money Issues. Taking out a loan. Financing higher education. Credit cards: pros and cons. Выполнение практических заданий	Ср	2	2	0	0
2.5	Культура дискусивно-полемиической речи. Тактика ведения полемики. Этикетные формулы для проведения дискуссии. Групповая дискуссия проблемных вопросов по теме «Cheating our way to the top»	Пр	2	2	0	0
2.6	Практика устного перевода с листа. «Университеты против плагиата: кто кого?»	Пр	2	2	0	0
2.7	Практика письменной речи формата «essay»: написание эссе на предложенную тему	Пр	2	2	0	0
	Раздел 3. Globalization and Society	Раздел				
3.1	Практика устного перевода с листа и устного последовательного перевода «Development of Mankind», «Clash of civilisations», «Globalization»	Пр	2	2	0	0
3.2	Civilisations: Conflicts and Cooperation: групповая дискуссия	Пр	2	2	0	0
3.3	Mass Media. Information Society. Групповой проект “Creating a media product that might appeal to a foreign user / viewer. Developing interpreting skills”. Отработка стратегий устного последовательного перевода	Пр	2	2	0	0
3.4	Mass Media. Information Society. Групповой проект “Creating a media product that might appeal to a foreign user / viewer. Developing interpreting skills”. Отработка стратегий устного последовательного перевода	Ср	2	2	0	0
	Раздел 4. Cross-cultural aspects of professional communication	Раздел				

4.1	Чтение и обсуждение материалов по теме «Cross-cultural challenges in professional communication». Выполнение практических заданий. Составление и презентация докладов по теме занятия	Пр	2	4	0	0
4.2	Чтение и обсуждение материалов по теме «Cross-cultural challenges in professional communication». Выполнение практических заданий. Составление и презентация докладов по теме занятия. Выполнение практических заданий. Составление и презентация докладов по теме занятия	Ср	2	2	0	0
4.3	Просмотр видеолекций по теме «International etiquette rules. Cross-Cultural Differences in Negotiations and Conflicts». Выполнение практических заданий	Пр	2	2	2	0
4.4	Практика письменной речи формата «article»: написание статьи на предложенную тему	Пр	2	2	0	0
4.5	Практика устного перевода с листа и устного последовательного перевода текстов по теме “Mass Culture”	Пр	2	2	0	0
4.6	Просмотр видеороликов по теме «Cultural nuances of different nations that should be taken into account in professional communication». Составление правил поведения и норм делового этикета в разных странах	Пр	2	2	0	0
	Раздел 5. Job hunting. Recruitment. Employment	Раздел				
5.1	Чтение и обсуждение материалов по теме «Job hunting. Recruitment. Employment». Составление глоссария, отбор речевых оборотов, клише, этикетных формул, используемых для самопрезентации в неофициальном и официальном стиле речи. Выполнение практических заданий	Пр	2	4	0	0
5.2	Информационное сообщение на тему «Writing a cv and a cover letter» Практика письменной речи формата «cover letter»: написание сопроводительного письма	Пр	2	2	0	0
5.3	Информационное сообщение на тему «Writing a cv and a cover letter» Практика письменной речи формата «cover letter»: написание сопроводительного письма	Ср	2	2	0	0
5.4	Чтение и обсуждение материалов по теме «Job interview. Company structure and the career ladder. Team building. Leadership and corporate social responsibility». Составление глоссария, отбор речевых оборотов, клише, этикетных формул, используемых для собеседования при приеме на работу. Выполнение практических заданий	Пр	2	4	0	0

5.5	Чтение и обсуждение материалов по теме «Work motivation. Problems of motivation at work. Productivity and Rewards. What does it mean to be a valuable employee?» Выполнение практических заданий. Групповая дискуссия проблемных вопросов по теме «Labour market of the present and the future»	Пр	2	4	0	0
5.6	Setting up a business. Starting your own business in the UK. Entrepreneurship	Пр	2	2	0	0
5.7	Setting up a business. Starting your own business in the UK. Entrepreneurship	Ср	2	2	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации одобрены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 26.05.2021г. протоколом №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения текущей аттестации одобрены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 26.05.2021г. протоколом №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Галаганова Л. Г., Логунов Т. А. - Английский язык для магистрантов: учебное пособие - Кемерово: КемГУ, 2017.	https://e.lanbook.com/book/99444	1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Введенская Л. А., Павлова Л. Г. - Риторика и культура речи: учеб. пособие для вузов, рек. МО РФ - Ростов-на-Дону: Феникс, 2008.		1

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Российский образовательный портал
Э2	Федеральный портал «Российское образование»
Э3	энциклопедия на английском языке
Э4	Официальный сайт Британского совета
Э5	правила, полезные советы, фразы, используемые для академического письма
Э6	видеохостинг
Э7	полезные советы и рекомендации по подготовке презентаций
Э8	видеолекции

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	1. Microsoft Windows XP / 7 / 8
7.3.1.2	2. Офис XP 2007 (Word, Excel, PowerPoint)
7.3.1.3	3. Open office (Word, Excel, PowerPoint)
7.3.1.4	4. Антивирусное ПО
7.3.1.5	5. Интернет-браузер Mozilla Firefox
7.3.1.6	6. Интернет-браузер Google Chrome
7.3.1.7	7. Программа обработки аудио файлов Audacity
7.3.1.8	8. Программа для чтения файлов PDF формата Adobe Reader
7.3.1.9	9. Программа для чтения файлов PDF формата Foxit Reader
7.3.1.10	10. Программа архивации-деархивации 7Zip
7.3.1.11	11. Просмотр текстов и графики разных форматов STDU viewer
7.3.1.12	12. Программа видеосвязи Скайп

7.3.1.1 3	13. Программа видеосвязи Zoom
7.3.1.1 4	14. Программа проверки текста на плагиат Etxt Антиплагиат
7.3.1.1 5	15. Система распознавания текстов Fine Reader 9.0
7.3.1.1 6	16. Программа просмотра видео и DVD Daum Pot Player
6.3.2 Перечень информационных справочных систем	
7.3.2.1	Российский образовательный портал – http://www.school.edu.ru/
7.3.2.2	Федеральный портал «Российской образование» – http://www.edu.ru/
7.3.2.3	Университетская информационная система «Россия» – http://uisrussia.msu.ru
7.3.2.4	Научная библиотека КГУ – http://lib.kursksu.ru/
7.3.2.5	Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» – http://biblioclub.ru/
7.3.2.6	Электронно-библиотечная система IPRbooks – http://www.iprbookshop.ru/
7.3.2.7	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – http://elibrary.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitек D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол учительский – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Тб, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Обучающимся необходимо ознакомиться с содержанием рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, а также методическими разработками, имеющимися на кафедре.

Освоение дисциплины включает практические занятия, а также самостоятельную работу.

1. Порядок проведения практических занятий

Практические занятия по дисциплине «Культура устной и письменной речи на английском языке в сфере профессиональной коммуникации» имеют следующую структуру:

- тема и цель практического занятия;
- проверка речевых упражнений и заданий (индивидуальных, групповых, фронтальных), выполненных в ходе самостоятельной подготовки дома;
- выполнение языковых и речевых упражнений на развитие и совершенствование навыков и умений устной и письменной речи в процессе решения поставленных коммуникативных задач (монологические и диалогические высказывания, ролевое проигрывание ситуаций, прочтение или прослушивание текста с последующим обсуждением, написание эссе, групповые дискуссии);
- рекомендуемая литература: основная и дополнительная литература, текстовые и мультимедийные ресурсы сети Интернет.

Практические занятия имеют следующую структуру:

- 1) формулировка темы и целей практического занятия;
- 2) указание основных изучаемых разделов или вопросов;
- 3) выполнение запланированных практических заданий;
- 4) подведение итогов практического занятия;
- 5) объяснение специфики домашнего задания, а также рекомендация вспомогательных литературных источников.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ ПРОФИЛЯ
Перевод специальных текстов

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 5 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 4

зачет(ы) 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
	Неделя		12,8			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	54	54	38	38	92	92
В том числе инт.	2	2	2	2	4	4
В том числе в форме практ.подготовк и	30	30	20	20	50	50
Итого ауд.	54	54	38	38	92	92
Контактная работа	54	54	38	38	92	92
Сам. работа	18	18	34	34	52	52
Часы на контроль			36	36	36	36
Итого	72	72	108	108	180	180

Курск 2020

Рабочая программа дисциплины Перевод специальных текстов / сост. PhD, Препод., Яренчук Елена Эдуардовна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Перевод специальных текстов" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

PhD, Препод., Яренчук Елена Эдуардовна

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	обеспечение развития профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять письменный перевод научно-технических текстов с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык, перевод научно-технических текстов с листа с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык.
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.01
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Знать:

Знает современные коммуникативные технологии академического и профессионального взаимодействия на иностранном языке

Уметь:

Умеет использовать стратегии и тактики академического и профессионального взаимодействия на иностранном языке.

Владеть:

Владеет речевыми стратегиями и тактиками академического и профессионального взаимодействия на иностранном языке.

ПК-3: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм, используя основные приемы перевода, а также применять навыки стилистического редактирования перевода

Знать:

Знает основные переводческие приемы, определение лексической эквивалентности, виды грамматических, синтаксических и стилистических норм.

Уметь:

Умеет осуществлять письменный перевод текстов различных функциональных стилей, соблюдая грамматические, синтаксические и стилистические нормы, и оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

Владеть:

Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и основными приемами перевода.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Предмет и задачи курса перевода научно-технической литературы	Раздел				

1.1	Научно-технический перевод на современном этапе. Специфика перевода в зависимости от типа текста. Характеристика типа текста и классификация типов текста: научный, технический, юридический, рекламный; военный и др. Информационная культура переводчика научно-технической литературы.	Пр	3	6	2	2
1.2	Научно-технический перевод на современном этапе. Специфика перевода в зависимости от типа текста. Характеристика типа текста и классификация типов текста: научный, технический, юридический, рекламный; военный и др. Информационная культура переводчика научно-технической литературы.	Ср	3	2	0	0
	Раздел 2. Общие принципы перевода лексических единиц	Раздел				
2.1	Перевод при помощи транслитерации, транскрипции, калькирования. Описательный перевод. Приближенный перевод. Использование в переводе пояснений и примечаний. Трансплантация (или иноязычные вкрапления). Роль контекста.	Пр	3	10	0	3
2.2	Перевод при помощи транслитерации, транскрипции, калькирования. Описательный перевод. Приближенный перевод. Использование в переводе пояснений и примечаний. Трансплантация (или иноязычные вкрапления). Роль контекста.	Ср	3	2	0	0
	Раздел 3. Перевод терминов	Раздел				
3.1	Способы перевода терминов. Лексическая унификация переводных эквивалентов. Использование словарей и справочников в процессе перевода научно-технических текстов. Лексические трансформации.	Пр	3	8	0	5
3.2	Способы перевода терминов. Лексическая унификация переводных эквивалентов. Использование словарей и справочников в процессе перевода научно-технических текстов. Лексические трансформации.	Ср	3	2	0	0
	Раздел 4. Перевод интернациональных и псевдоинтернациональных слов	Раздел				
4.1	Интернациональные слова. Псевдоинтернациональные слова или «ложные друзья переводчика». Основные случаи расхождения значений псевдоинтернациональных слов.	Пр	3	8	0	5
4.2	Интернациональные слова. Псевдоинтернациональные слова или «ложные друзья переводчика». Основные случаи расхождения значений псевдоинтернациональных слов.	Ср	3	2	0	0

	Раздел 5. Неологизмы и способы их перевода	Раздел				
5.1	Заемствования из других языков. Расширение или переосмысление значения. Вокабулизация словосочетаний. «Гибридизация» слов. Конверсия. Атрибутивное употребление имен. Производные слова. Способы перевода неологизмов.	Пр	3	8	0	5
5.2	Заемствования из других языков. Расширение или переосмысление значения. Вокабулизация словосочетаний. «Гибридизация» слов. Конверсия. Атрибутивное употребление имен. Производные слова. Способы перевода неологизмов.	Ср	3	4	0	0
	Раздел 6. Стилистические аспекты перевода научно-технической литературы	Раздел				
6.1	Научно-технический стиль. Перевод заголовков.	Пр	3	6	0	5
6.2	Научно-технический стиль. Перевод заголовков.	Ср	3	2	0	0
	Раздел 7. Полный письменный перевод, реферативный и аннотационный перевод	Раздел				
7.1	Полный письменный перевод научно-технической литературы. Реферативный перевод. Аннотационный перевод.	Пр	3	8	0	5
7.2	Полный письменный перевод научно-технической литературы. Реферативный перевод. Аннотационный перевод.	Ср	3	4	0	0
	Раздел 8. Перевод официально-деловых текстов	Раздел				
8.1	Перевод официально-деловых текстов (дипломатических, юридических, военных, коммерческих и проч.: законы, приказы, постановления, характеристики, протоколы, расписки, справки т. д.)	Пр	4	12	0	6
8.2	Перевод официально-деловых текстов (дипломатических, юридических, военных, коммерческих и проч.: законы, приказы, постановления, характеристики, протоколы, расписки, справки т. д.)	Ср	4	10	0	0
	Раздел 9. Перевод научно-технических текстов	Раздел				
9.1	Перевод научно-технических текстов (относящихся к различным предметным областям науки и техники: выявление закономерностей, описание законов, открытий, обучение и т.п.)	Пр	4	12	0	6
9.2	Перевод научно-технических текстов (относящихся к различным предметным областям науки и техники: выявление закономерностей, описание законов, открытий, обучение и т.п.)	Ср	4	12	0	0
	Раздел 10. Перевод публицистических текстов	Раздел				

10.1	Перевод публицистических текстов (служащих для воздействия на людей через СМИ: информация предназначена для широких слоёв общества, воздействие направляется не только на разум, но и на чувства реципиента)	Пр	4	14	2	8
10.2	Перевод публицистических текстов (служащих для воздействия на людей через СМИ: информация предназначена для широких слоёв общества, воздействие направляется не только на разум, но и на чувства реципиента)	Ср	4	12	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущего контроля утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 26 мая 2021 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Рубцова М. Г. - Чтение и перевод английской научно-технической литературы: лексико-грамматический справочник - Москва: АСТ: Астрель, 2006.		20
Л1.2	Кривых Л.Д., Рябичкина Г.В., Смирнова О.Б. - Технический перевод: учеб-метод..пособие - М: Форум, 2008.		16
Л1.3	Алимов В.В., Артемьева Ю.В. - Специальный перевод: практический курс перевода - М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2012.		3

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Волкова З.Н. - Научно-технический перевод. Английский и русский языки. Вып. 1: Медицина, инженерное дело, сельское хозяйство - М.: УРАО, 2002.		3
Л2.2	Борисова Л.И. - "Ложные друзья переводчика": общенауч. лексика: англ.яз.: [учеб. пособие по научно-техническому переводу] - М.: НВИ-Тезаурус, 2005.		70
Л2.3	Алимов В.В. - Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: [учеб. пособие для вузов] - М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2009.		10
Л2.4	Тененева И.В. - Терминологические вопросы специального перевода: учеб. пособие - Курск: РОСИ, 2011.		3

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007
7.3.1.3	7-Zip
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	Google Chrome
7.3.1.6	
7.3.1.7	

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	Электронные адреса сайтов:
7.3.2.2	- Российский образовательный портал http://www.school.edu.ru/default.asp
7.3.2.3	- Федеральный портал «Российской образование» http://www.edu.ru/
7.3.2.4	- Научная библиотека Курского государственного университета http://lib.kursksu.ru

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол учительский – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 Гб, Память 4 Гб; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Тб, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).
7.5	
7.6	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к практическому занятию по дисциплине «Перевод специальных текстов» обучающимся следует выполнить задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу по теме текущего раздела. Выполнение перевода должно проводиться в письменной форме для последующего обсуждения переводческих решений и трудностей, а также правки текста перевода. По окончании раздела все письменные переводы оформляются в компьютерном редакторе MS Word (шрифт – Times New Roman, 14; выравнивание по ширине, красная строка 1,25; интервал – 1,5) и сдаются преподавателю в распечатанном виде.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины

МОДУЛЬ ПРОФИЛЯ

Культурологическая интерпретация и лингвистический анализ текста

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 3 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 4

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	4 (2.2)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	26	26	26	26
Практические	52	52	52	52
В том числе инт.	8	8	8	8
Итого ауд.	78	78	78	78
Контактная работа	78	78	78	78
Сам. работа	30	30	30	30
Итого	108	108	108	108

Рабочая программа дисциплины Культурологическая интерпретация и лингвистический анализ текста / сост. к.п.н., доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации , Бабаскина Екатерина Геннадиевна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Культурологическая интерпретация и лингвистический анализ текста" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

к.п.н., доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации , Бабаскина Екатерина Геннадиевна

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	приобретение знаний и умений по выявлению в тексте лингвистических единиц с культурным компонентом значения, возможностях и границах их межязыковой культурной адаптации и конкретных приемах их передачи при переводе, формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности.
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.01
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия****Знать:**

основные понятия истории, закономерности и этапы исторического процесса, многообразие цивилизаций, форм и способов их взаимодействия; способы типологии культур, социально-экономические, исторические и этические основы культурного разнообразия общества.

Уметь:

применять научную терминологию и основные научные категории гуманитарного знания; с опорой на знание этапов исторического развития анализировать со-циокультурные и этнокультурные различия социальных групп; выявлять культурные особенности государств, народов, социальных групп

Владеть:

навыками выявления своеобразия цивилизационного развития различных народов, учета социокультурных особенностей в процессе межкультурного взаимодействия; нравственно-этическими и фи-лософско-мировоззренческими принципами межкультурной коммуникации.

ПК-4: Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, демонстрировать правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода**Знать:**

теорию устного перевода и условия их осуществления, профессиональную этику и правовой статус переводчика, деловой этикет

Уметь:

осуществлять адекватный перевод в условиях любого из видов устного перевода с учётом временного фактора, применять навыки публичных выступлений, пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода

Владеть:

навыками поиска экстралингвистической информации в соответствующей области знаний, навыками составления локального тематического словаря, навыками порождения текста перевода, эквивалентного тексту оригинала в условиях любого из видов устного перевода

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Определение ключевых понятий: язык и культура	Раздел				

1.1	Обзор определений культуры как одного из самых многоаспектных и дискуссионных понятий лингвистики и многих других гуманитарных наук.	Лек	4	4	0	0
1.2	Обзор определений культуры как одного из самых многоаспектных и дискуссионных понятий лингвистики и многих других гуманитарных наук.	Ср	4	4	0	0
1.3	Обзор определений культуры как одного из самых многоаспектных и дискуссионных понятий лингвистики и многих других гуманитарных наук. Разные точки зрения в вопросе определения культуры (социологическая, антропологическая, философская). Компоненты культуры (материальная, духовная, интеракциональная).	Пр	4	8	1	0
1.4	Обзор определений культуры как одного из самых многоаспектных и дискуссионных понятий лингвистики и многих других гуманитарных наук. Разные точки зрения в вопросе определения культуры (социологическая, антропологическая, философская). Компоненты культуры (материальная, духовная, интеракциональная).	Ср	4	2	0	0
	Раздел 2. Картина мира	Раздел				
2.1	Картина мира как центральное понятие концепции человека и как ментальная репрезентация культуры. Картина мира в различных лингвокультурах.	Лек	4	4	0	0
2.2	Картина мира как центральное понятие концепции человека и как ментальная репрезентация культуры. Картина мира в различных лингвокультурах.	Ср	4	2	0	0
2.3	Картина мира как центральное понятие концепции человека и как ментальная репрезентация культуры. Картина мира в различных лингвокультурах.	Пр	4	8	0	0
2.4	Картина мира как центральное понятие концепции человека и как ментальная репрезентация культуры. Картина мира в различных лингвокультурах.	Ср	4	4	0	0
	Раздел 3. Отражение культуры в языке	Раздел				
3.1	Вербализация действительности в различных лингвокультурах	Пр	4	8	0	0
3.2	Безэквивалентная лексика как понятие и явление. Лексические заимствования	Лек	4	2	0	0
3.3	Вербализация действительности в различных лингвокультурах	Лек	4	2	0	0
3.4	Вербализация действительности в различных лингвокультурах. Безэквивалентная лексика как понятие и явление. Лексические заимствования	Ср	4	2	0	0
3.5	Безэквивалентная лексика как понятие и явление. Лексические заимствования	Пр	4	8	2	0
3.6	Сигнификативные коннотации	Лек	4	4	0	0
3.7	Сигнификативные коннотации	Пр	4	8	0	0
3.8	Сигнификативные коннотации	Ср	4	4	0	0

3.9	Иносказания как языковые единицы яркой «культурной природы». Специфически национальные фразеологизмы. Речевая норма	Лек	4	4	0	0
3.10	Иносказания как языковые единицы яркой «культурной природы». Специфически национальные фразеологизмы	Пр	4	6	2	0
3.11	Иносказания как языковые единицы яркой «культурной природы». Специфически национальные фразеологизмы	Ср	4	4	0	0
3.12	Речевая норма	Пр	4	2	2	0
3.13	Речевая норма	Ср	4	2	0	0
	Раздел 4. Отражение культуры в тексте	Раздел				
4.1	Национальная материальная и духовная культура, описываемая языком. Определение культурного содержания текста, понятия «экстралингвистические (фоновые) знания», «расхождение преинформационных запасов» носителей разных лингвокультур. Важность правильной интерпретации для полного понимания текста.	Лек	4	4	0	0
4.2	Национальная материальная и духовная культура, описываемая языком. Определение культурного содержания текста, понятия «экстралингвистические (фоновые) знания», «расхождение преинформационных запасов» носителей разных лингвокультур. Важность правильной интерпретации для полного понимания текста.	Пр	4	1	1	0
4.3	Национальная материальная и духовная культура, описываемая языком. Определение культурного содержания текста, понятия «экстралингвистические (фоновые) знания», «расхождение преинформационных запасов» носителей разных лингвокультур. Важность правильной интерпретации для полного понимания текста.	Ср	4	2	0	0
	Раздел 5. Речевой этикет и речевая характеристика персонажа	Раздел				
5.1	Речевой этикет как особый вид культурного содержания текста, близкий к культуре, привносимый в текст узусом (речевая норма), но выходящий за его пределы.	Лек	4	2	0	0
5.2	Речевой этикет как особый вид культурного содержания текста, близкий к культуре, привносимый в текст узусом (речевая норма), но выходящий за его пределы.	Пр	4	1	0	0

5.3	Речевая характеристика персонажа (отражение личности говорящего). Проблема понимания культурно-исторического «подтекста» для полного раскрытия характера героя через его речь.	Пр	4	1	0	0
5.4	Речевой этикет как особый вид культурного содержания текста, близкий к культуре, привносимый в текст узусом (речевая норма), но выходящий за его пределы. Речевая характеристика персонажа (отражение личности говорящего). Проблема понимания культурно-исторического «подтекста» для полного раскрытия характера героя через его речь.	Ср	4	2	0	0
	Раздел 6. Типичные культурологические ошибки при неверной интерпретации текста	Раздел				
6.1	Типичные культурологические ошибки, возникающие в процессе неверной интерпретации текста.	Пр	4	1	0	0
6.2	Типичные культурологические ошибки, возникающие в процессе неверной интерпретации текста.	Ср	4	2	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущего контроля утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Тимко Н.В. - Фактор "культура" в переводе: [монография] - Курск: КГУ, 2007.		11
Л1.2	Цатурова И. А., Каширина Н. А. - Переводческий анализ текста. Английский язык: учеб. пособие с метод. рекомендациями - Санкт-Петербург: Перспектива : Союз, 2008.		40
Л1.3	Бабаскина Е. Г. - Учебно-методическое пособие по дисциплине "Предпереводческий практикум": (для самостоятельной и аудиторной работы ст-ов фак. иностранных языков спец. "Перевод и переводоведение") - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2011.		12

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Тен Ю.П. - Культурология и межкультурная коммуникация: учебник для вузов - Ростов-на-Дону: Феникс, 2007.		2
Л2.2	Кабакчи В. В. - Практика англоязычной межкультурной коммуникации - Санкт-Петербург: Союз, 2001.		21
Л2.3	Гришаева Л.И., Цурикова Л.В. - Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие для вузов, рек. УМО - М.: Академия, 2007.		1
Л2.4	Хроленко А.Т. - Основы лингвокультурологии: учеб. пособие - М.: Флинта : Наука, 2008.		1
Л2.5	Маслова В.А. - Лингвокультурология: учеб. пособие для ст-тов вузов - М.: Академия, 2010.		2

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.6	Тер-Минасова С. Г. - Язык и межкультурная коммуникация - Москва: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008.	http://www.iprbookshop.ru/13162	1
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Библиотека англоязычных научных периодических изданий		
Э2	Федеральный портал «Российской образование»		
Э3	Российский образовательный портал		
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Professional Открытая лицензия № 47818817 с 15.12.2010;		
7.3.1.2	Microsoft Office Standart 2007 Открытая лицензия №43219389 с 18.12.2007;		
7.3.1.3	7-Zip ЛицензияGNU ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ от 29 июня 2007;		
7.3.1.4	FoxitReader Бесплатное программное обеспечение; Audacity ЛицензияGNU GPL 2 от 29 июня 2007;		
7.3.1.5	GIMP 2.8 Свободное программное обеспечение GNU GPL от 29 июня 2007;		
7.3.1.6	PDF Creator Свободное программное обеспечение AGPL от 29 ноября 2007		
7.3.1.7			
7.3.1.8	Microsoft Windows 7 Professional Открытая лицензия № 47818817 с 15.12.2010;		
7.3.1.9	Microsoft Office Standart 2007 Открытая лицензия №43219389 с 18.12.2007;		
7.3.1.1 0	7-Zip ЛицензияGNU ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ от 29 июня 2007;		
7.3.1.1 1	Audacity ЛицензияGNU GPL 2 от 29 июня 2007;		
7.3.1.1 2	GIMP 2.8 Свободное программное обеспечение GNU GPL от 29 июня 2007		
7.3.1.1 3			
7.3.1.1 4	Microsoft Windows Win10Pro (64) Акт приема-передачи товара от Microsoft Windows Win10Pro (64) ООО Компьютеры Элси Акт приема-передачи товара от 18 сентября 2017, контракт № 0344100007517000022-0008905-01 от 1 августа 2017;		
7.3.1.1 5	Microsoft Windows 7 Professional Открытая лицензия № 47818817 с 15.12.2010;		
7.3.1.1 6	Microsoft Office Professional Plus 2007 Открытая лицензия №42226254 с 30.05.2007;		
7.3.1.1 7	Microsoft Office Standard 2007 Открытая лицензия №43219389 с 18.12.2007;		
7.3.1.1 8	Mozilla Firefox Свободное программное обеспечение GNU GPL и GNU ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ, MPL 2.0 от 29 июня 2007;		
7.3.1.1 9	Apache OpenOffice ЛицензияApache License 2.0 январь 2004;		
7.3.1.2 0	7-Zip ЛицензияGNU ГЕНЕРАЛЬНАЯ ЛИЦЕНЗИЯ от 29 июня 2007;		
7.3.1.2 1	FoxitReader Бесплатное программное обеспечение; Audacity ЛицензияGNU GPL 2 от 29 июня 2007;		
7.3.1.2 2	GIMP 2.8 Свободное программное обеспечение GNU GPL от 29 июня 2007		
7.3.1.2 3			
7.3.1.2 4			
7.3.1.2 5			
6.3.2 Перечень информационных справочных систем			
7.3.2.1	1.	http://195.93.165.10:2280 – Электронный каталог библиотеки КГУ.	
7.3.2.2	2.	http://elibrary.ru – Научная электронная библиотека.	
7.3.2.3	3.	http://uisrussia.msu.ru – Университетская информационная система «Россия»/	
7.3.2.4	4.	Britannica.com	
7.3.2.5	5.	Americana.com	

7.3.2.6	6.	Словарь Merriam-Webster OnLine (большой словарь/ тезаурус) http://www.m-w.com
7.3.2.7	7.	Dictionary.co.uk (большая база словарей on-line)
7.3.2.8	8.	Multilex.ru (большая база словарей on-line)
7.3.2.9	9.	English language and Culture Heritage Dictionary (электронное издание)
7.3.2.10	10.	www.onestopenglish.com
7.3.2.11	11.	www.bbc.com
7.3.2.12	12.	www.yahoo.com/society
7.3.2.13	13.	www.gutenberg.com

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 Гб, Память 4 Гб; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Тб, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).
7.5	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к лекции обучающимся следует повторить материал предыдущего занятия и быть готовым отвечать на вопросы преподавателя по пройденным ранее разделам.

Для подготовки к семинару обучающимся следует выполнить задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу, и быть готовым к решению ситуативных задач по теме текущего раздела.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ ПРОФИЛЯ
Устный последовательный перевод

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 4 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
	Неделя			
	17,5			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	90	90	90	90
В том числе инт.	2	2	2	2
В том числе в форме практ.подготовк и	20	20	20	20
Итого ауд.	90	90	90	90
Контактная работа	90	90	90	90
Сам. работа	18	18	18	18
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	144	144	144	144

Курск 2020

Рабочая программа дисциплины Устный последовательный перевод / сост. к.п.н., Доцент, Бужинский Вячеслав Васильевич; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Устный последовательный перевод" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

к.п.н., Доцент, Бужинский Вячеслав Васильевич

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Приобретение знаний и умений по эффективному обеспечению межкультурного и межязыкового понимания в сфере социальных и профессиональных контактов, развитие общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности посредством устного последовательного перевода
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.01.ДВ.01
--------------------	---------------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Знать:

способы поиска информации для предпереводческого анализа

переводческую этику при устном переводе

методические основы составления глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода

Уметь:

осуществлять переводческую скоропись с использованием общепринятых знаков и символов

применять навыки публичных выступлений, пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода

осуществлять адекватный перевод в условиях любого из видов устного перевода с учётом временного фактора

Владеть:

навыками порождения текста перевода, эквивалентного тексту оригинала

навыками составления локального тематического словаря

навыками поиска экстралингвистической информации в соответствующей области знаний

ПК-4: Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, демонстрировать правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

Знать:

основы межкультурного и межязыкового взаимодействия в устной форме как в общей, так и профессиональной сферах общения.

теорию устного перевода и условия их осуществления, профессиональную этику и правовой статус переводчика, деловой этикет

основы переводческой скорописи

Уметь:

осуществлять адекватный перевод в условиях любого из видов устного перевода с учётом временного фактора

применять навыки публичных выступлений, пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода

делать запись перевода с помощью переводческой скорописи

Владеть:

навыками поиска экстралингвистической информации в соответствующей области знаний, навыками составления локального тематического словаря

навыками порождения текста перевода, эквивалентного тексту оригинала в условиях любого из видов устного перевода

навыками переводческой скорописью

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Теоретические основы УП	Раздел				
1.1	Теоретические основы УП	Пр	3	10	0	5
1.2	Теоретические основы УП	Ср	3	4	0	0
	Раздел 2. Переводческая скоропись	Раздел				
2.1	Переводческая скоропись	Пр	3	22	0	5
2.2	Переводческая скоропись	Ср	3	6	0	0
	Раздел 3. Этика устного перевода	Раздел				

3.1	Этика устного перевода	Пр	3	10	2	5
3.2	Этика устного перевода	Ср	3	4	0	0
	Раздел 4. Практика устного последовательного перевода	Раздел				
4.1	Практика устного последовательного перевода	Пр	3	48	0	5
4.2	Практика устного последовательного перевода	Ср	3	4	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущего контроля утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 26 мая 2021г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточного контроля утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 26 мая 2021 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Сдобников В.В. - 20 уроков устного перевода: учеб. пособие, рек. УМО - М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.		10

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Виссон Л. - Практикум по синхронному переводу с русского языка на английский: С аудиоприложением - М.: "Р.Валент", 2002.		3
Л2.2	Чужакин А. - Общая теория устного перевода и переводческой скорописи: курс лекций - Москва: "Р.Валент", 2002.		18
Л2.3	Казакова Т.А. - Практические основы перевода. English<>Russian: Учеб.пособие - СПб.: Союз, 2003.		5
Л2.4	Крупнов В. Н. - Практикум по переводу с английского языка на русский: учеб. пособие для вузов, рек. УМО - Москва: Высшая школа, 2006.		100
Л2.5	Вербицкая М.В., Беляева Т.Н., Быстрицкая Е.С. - Устный перевод. Английский язык. 1 курс: учеб. пособие для вузов - М.: Глосса-Пресс, 2009.		20
Л2.6	- Великобритания. Прогулки по Европе [Электронный ресурс] - М.: ДиректМедиа Пабблишинг, 2008.		1
Л2.7	Чужакин А.П., Палажченко П.Р. - Введение в устный перевод - М.: "Р.Валент", 2002.		10

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007
7.3.1.3	7-Zip
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	Google Chrome
7.3.1.6	
7.3.1.7	

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	Электронные адреса сайтов:
7.3.2.2	- Российский образовательный портал http://www.school.edu.ru/default.asp
7.3.2.3	- Федеральный портал «Российской образование» http://www.edu.ru/
7.3.2.4	- TED https://www.ted.com/
7.3.2.5	- BBC http://www.bbc.co.uk/learningenglish/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).
7.5	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к занятиям обучающимся следует повторить материал предыдущего занятия и быть готовым отвечать на вопросы преподавателя по пройденным ранее разделам. Обучающимся также следует выполнять задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу, и быть готовым к осуществлению различных видов устного перевода. Обучающимся необходимо самостоятельно тренировать переводческую скоропись для выработки навыков ее применения на практике.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ ПРОФИЛЯ
Практика устного перевода

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 4 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
	Неделя			
Неделя	17,5		уп	рп
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	90	90	90	90
В том числе инт.	2	2	2	2
В том числе в форме практ.подготовк и	20	20	20	20
Итого ауд.	90	90	90	90
Контактная работа	90	90	90	90
Сам. работа	18	18	18	18
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	144	144	144	144

Курск 2020

Рабочая программа дисциплины Практика устного перевода / сост. к.п.н., Доцент, Бужинский Вячеслав Васильевич; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Практика устного перевода" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

к.п.н., Доцент, Бужинский Вячеслав Васильевич

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Приобретение знаний и умений по эффективному обеспечению межкультурного и межязыкового понимания в сфере социальных и профессиональных контактов, формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности посредством устного последовательного перевода.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.01.ДВ.01
--------------------	---------------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Знать:

способы поиска информации для предпереводческого анализа

переводческую этику при устном переводе

методические основы составления глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода

Уметь:

осуществлять переводческую скоропись с использованием общепринятых знаков и символов

применять навыки публичных выступлений, пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода

осуществлять адекватный перевод в условиях любого из видов устного перевода с учётом временного фактора

Владеть:

навыками порождения текста перевода, эквивалентного тексту оригинала

навыками составления локального тематического словаря

навыками поиска экстралингвистической информации в соответствующей области знаний

ПК-4: Способен осуществлять устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста, демонстрировать правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

Знать:

основы межкультурного и межязыкового взаимодействия в устной форме как в общей, так и профессиональной сферах общения.

теорию устного перевода и условия их осуществления, профессиональную этику и правовой статус переводчика, деловой этикет

основы переводческой скорописи

Уметь:

осуществлять адекватный перевод в условиях любого из видов устного перевода с учётом временного фактора

применять навыки публичных выступлений, пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода

делать запись перевода с помощью переводческой скорописи

Владеть:

навыками поиска экстралингвистической информации в соответствующей области знаний, навыками составления локального тематического словаря

навыками порождения текста перевода, эквивалентного тексту оригинала в условиях любого из видов устного перевода

навыками переводческой скорописью

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Теоретические основы УП	Раздел				
1.1	Теоретические основы УП	Пр	3	10	0	5
1.2	Теоретические основы УП	Ср	3	4	0	0
	Раздел 2. Переводческая скоропись	Раздел				
2.1	Переводческая скоропись	Пр	3	22	0	5
2.2	Переводческая скоропись	Ср	3	6	0	0

	Раздел 3. Этика устного перевода	Раздел				
3.1	Этика устного перевода	Пр	3	10	2	5
3.2	Этика устного перевода	Ср	3	4	0	0
	Раздел 4. Практика устного последовательного перевода	Раздел				
4.1	Практика устного последовательного перевода	Пр	3	48	0	5
4.2	Практика устного последовательного перевода	Ср	3	4	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущего контроля утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 26 мая 2021 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для проведения промежуточного контроля утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 26 мая 2021 г. протокол №10 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Сдобников В.В. - 20 уроков устного перевода: учеб. пособие, рек. УМО - М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.		10

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Виссон Л. - Практикум по синхронному переводу с русского языка на английский: С аудиоприложением - М.: "Р.Валент", 2002.		3
Л2.2	Чужакин А. - Общая теория устного перевода и переводческой скорописи: курс лекций - Москва: "Р.Валент", 2002.		18
Л2.3	Казакова Т.А. - Практические основы перевода. English < > Russian: Учеб. пособие - СПб.: Союз, 2003.		5
Л2.4	Крупнов В. Н. - Практикум по переводу с английского языка на русский: учеб. пособие для вузов, рек. УМО - Москва: Высшая школа, 2006.		100
Л2.5	Вербицкая М.В., Беляева Т.Н., Быстрицкая Е.С. - Устный перевод. Английский язык. 1 курс: учеб. пособие для вузов - М.: Глосса-Пресс, 2009.		20
Л2.6	- Великобритания. Прогулки по Европе [Электронный ресурс] - М.: ДиректМедиа Пабблишинг, 2008.		1
Л2.7	Чужакин А.П., Палажченко П.Р. - Введение в устный перевод - М.: "Р.Валент", 2002.		10

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007
7.3.1.3	7-Zip
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	Google Chrome
7.3.1.6	
7.3.1.7	

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	Электронные адреса сайтов:
7.3.2.2	- Российский образовательный портал http://www.school.edu.ru/default.asp
7.3.2.3	- Федеральный портал «Российской образование» http://www.edu.ru/
7.3.2.4	- TED https://www.ted.com/
7.3.2.5	- BBC http://www.bbc.co.uk/learningenglish/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).
7.5	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к занятиям обучающимся следует повторить материал предыдущего занятия и быть готовым отвечать на вопросы преподавателя по пройденным ранее разделам. Обучающимся также следует выполнять задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу, и быть готовым к осуществлению различных видов устного перевода. Обучающимся необходимо самостоятельно тренировать переводческую скоропись для выработки навыков ее применения на практике.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ ПРОФИЛЯ
Проектирование образовательных программ по иностранным языкам

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 4 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	Неделя		17,5	
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	36	36	36	36
Практические	36	36	36	36
В том числе инт.	2	2	2	2
В том числе в форме практ.подготовк и	20	20	20	20
Итого ауд.	72	72	72	72
Контактная работа	72	72	72	72
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	144	144	144	144

Курс 2020

Рабочая программа дисциплины Проектирование образовательных программ по иностранным языкам / сост. к.п.н., Доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Бабаскина Екатерина Геннадиевна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Проектирование образовательных программ по иностранным языкам" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

к.п.н., Доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Бабаскина Екатерина Геннадиевна

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Формирование и развитие компетенций, связанных с
1.2	пониманием алгоритма проектирования образовательных программ в
1.3	целом, и в преподавании иностранных языков в частности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.01.ДВ.02
--------------------	---------------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**УК-2: Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла****Знать:**

Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы, виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач

Уметь:

Умеет определять круг задач в рамках избранных видов профессиональной деятельности, планировать собственную деятельность исходя из имеющихся ресурсов

Владеть:

Имеет практический опыт применения нормативной базы и решения задач в области избранных видов профессиональной деятельности

УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели**Знать:**

Знает различные приемы и способы социального взаимодействия, технологии межличностной и групповой коммуникации в деловом взаимодействии

Уметь:

Умеет устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе

Владеть:

Имеет практический опыт участия в командной работе, в социальных проектах, в шефской или волонтерской деятельности, опыт распределения ролей в условиях ко-мандного взаимодействия

ПК-1: Способен реализовать современные технологии организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения**Знать:**

Знает основные термины и понятия лингводидактики, базовые когнитивные механизмы изучения иностранных языков

Уметь:

Умеет определять основные лингводидактические категории и характеристики межкультурного взаимодействия

Владеть:

Владеет основами лингводидактического анализа процесса построения обучения иностранным языкам (владеет приемами и методами обучения иностранным языкам и основами становления способности к межкультурной коммуникации).

ПК-2: Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач

Знать:

Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа

Уметь:

Умеет работать с различной справочной литературой, в том числе Интернет-ресурсами

Владеть:

Владеет навыками самостоятельной работы с библиографическими и электронными ресурсами

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Раздел 1. Теоретико-методологические основы педагогического проектирования.	Раздел				
1.1	Педагогическое проектирование как один из методологических подходов к современному образованию.	Лек	1	2	0	0
1.2	Педагогическое проектирование как один из методологических подходов к современному образованию.	Пр	1	2	0	0
1.3	Педагогическое проектирование как один из методологических подходов к современному образованию.	Ср	1	2	0	0
1.4	Основные технологии педагогического проектирования.	Лек	1	2	0	0
1.5	Основные технологии педагогического проектирования.	Пр	1	2	1	2
1.6	Основные технологии педагогического проектирования.	Ср	1	2	0	0
1.7	Проектирование как особый вид коллективной деятельности.	Лек	1	2	0	0
1.8	Проектирование как особый вид коллективной деятельности.	Пр	1	2	1	2
1.9	Проектирование как особый вид коллективной деятельности.	Ср	1	2	0	0
1.10	Менеджмент знаний.	Лек	1	2	0	0
1.11	Менеджмент знаний.	Пр	1	2	0	0
1.12	Менеджмент знаний.	Ср	1	2	0	0

1.13	Принципы проектирования образовательных программ.	Лек	1	2	0	0
1.14	Принципы проектирования образовательных программ.	Пр	1	2	0	2
1.15	Принципы проектирования образовательных программ.	Ср	1	2	0	0
1.16	Мониторинг эффективности проектирования образовательных программ.	Лек	1	2	0	0
1.17	Мониторинг эффективности проектирования образовательных программ.	Пр	1	2	0	2
1.18	Мониторинг эффективности проектирования образовательных программ.	Ср	1	2	0	0
1.19	Включение компетентностной модели подготовки обучающегося в проектирование образовательного процесса.	Лек	1	2	0	0
1.20	Включение компетентностной модели подготовки обучающегося в проектирование образовательного процесса.	Пр	1	2	0	2
1.21	Включение компетентностной модели подготовки обучающегося в проектирование образовательного процесса.	Ср	1	2	0	0
1.22	Компетентностная модель подготовки выпускника.	Лек	1	2	0	0
1.23	Компетентностная модель подготовки выпускника.	Пр	1	2	0	2
1.24	Компетентностная модель подготовки выпускника.	Ср	1	2	0	0
1.25	Ориентация на профессиональный стандарт при проектировании образовательной программы.	Лек	1	2	0	0
1.26	Ориентация на профессиональный стандарт при проектировании образовательной программы.	Пр	1	2	0	2
1.27	Ориентация на профессиональный стандарт при проектировании образовательной программы.	Ср	1	2	0	0
1.28	Балльно-рейтинговая система оценки.	Лек	1	2	0	0
1.29	Балльно-рейтинговая система оценки.	Пр	1	2	0	2
1.30	Балльно-рейтинговая система оценки.	Ср	1	2	0	0
1.31	Технологические карты учебных дисциплин.	Лек	1	2	0	0
1.32	Технологические карты учебных дисциплин.	Пр	1	2	0	2
1.33	Технологические карты учебных дисциплин.	Ср	1	2	0	0
1.34	Модуляризация образовательного процесса.	Лек	1	2	0	0
1.35	Модуляризация образовательного процесса.	Пр	1	2	0	2
1.36	Модуляризация образовательного процесса.	Ср	1	2	0	0

	Раздел 2. Проектирование содержания рабочей программы по иностранному языку.	Раздел				
2.1	Проектирование содержания рабочей программы учебной дисциплины.	Лек	1	4	0	0
2.2	Проектирование содержания рабочей программы учебной дисциплины.	Пр	1	4	0	0
2.3	Проектирование содержания рабочей программы учебной дисциплины.	Ср	1	4	0	0
2.4	Преподаваемый предмет в пределах требований ФГОС и ООП.	Лек	1	2	0	0
2.5	Преподаваемый предмет в пределах требований ФГОС и ООП.	Пр	1	2	0	0
2.6	Преподаваемый предмет в пределах требований ФГОС и ООП.	Ср	1	2	0	0
2.7	Навыки планирования деятельности по разработке рабочих учебных программ по иностранному языку.	Лек	1	4	0	0
2.8	Навыки планирования деятельности по разработке рабочих учебных программ по иностранному языку	Пр	1	4	0	0
2.9	Навыки планирования деятельности по разработке рабочих учебных программ по иностранному языку	Ср	1	4	0	0
2.10	Пути достижения образовательных результатов и способы оценки результатов обучения.	Лек	1	2	0	0
2.11	Пути достижения образовательных результатов и способы оценки результатов обучения.	Пр	1	2	0	0
2.12	Пути достижения образовательных результатов и способы оценки результатов обучения.	Ср	1	2	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущего контроля утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от ... протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Худин А. Н., Подчалимова Г. Н., Ильина И. В., Подушкина И. М., Белова С. Н., Пикалов И. Ю. - Переход вуза на уровневую систему подготовки выпускников в соответствии с ФГОС ВПО третьего поколения: в вопросах и ответах - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2010.		3
Л1.2	Умеренков С. Ю. - Проектирование содержания иноязычного образования в условиях реализации ФГОС: пособие для магистратуры (Направление 44.04.01 Педагогическое образование - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2014.		1

6.1.2. Дополнительная литература			
	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	- Повышение качества обучения при реализации ФГОС нового поколения - Санкт-Петербург: СПбГАУ, 2014.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276962	1
Л2.2	- Психолого-педагогические особенности преподавания иностранного языка в условиях внедрения ФГОС нового поколения: Материалы I научно-практической конференции (с участием российских и международных авторов) 12 ноября 2014 года - М. Берлин: Директ-Медиа, 2015.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427889	1
Л2.3	- Измерение и оценка сформированности общекультурных и профессиональных компетенций обучающихся в условиях реализации ФГОС ВПО - Кемерово: КемГУКИ, 2015.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438315	1
Л2.4	Крылова О. Н., Муштавинская И. В. - Новая дидактика современного урока в условиях введения ФГОС ООО: Методическое пособие - Санкт-Петербург: КАРО, 2014.	http://www.iprbookshop.ru/44502	1
Л2.5	Мионов А. В. - Деятельностный подход в образовании. Деятельность учебная, игровая, проектная, исследовательская: способы реализации, преемственность на этапах общего образования в условиях ФГТ и ФГОС: Пособие для учителя - Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2013.	http://www.iprbookshop.ru/49917	1
Л2.6	Агьямова В. Н., Алмакаева Л. Р., Амирова М. М., Архипова Л. И., Ахбаров А. Ф., Ахметова Э. Т., Бадьина Е. А., Вайзер Г. А., Вагизова З. Г., Вагизова Г. Р., Валиева Р. Ф., Васильева А. Н., Габитова А. А., Галеева И. И., Галиуллина Е. Н., Галиуллина Е. Н., Гарипова Г. И., Глазкова О. Н., Грешкина Я. В., Гусева Т. А., Гуня О. А., Дормидонтова Е. Н., Ермакова Н. И., Жарова С. Н., Жилиева В. И., Загидуллина Г. М., Зайнугдинова М. М., Залалдинова Л. Д., Зиновьев А. А., Ибрагимова З. Р., Ибрагимова Э. И., Исхаков - Развивающее образование в условиях реализации ФГОС: Материалы всероссийской научно-методической конференции - Набережные Челны: Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2012.	http://www.iprbookshop.ru/49931	1
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Российский образовательный портал		
Э2	Федеральный портал «Российской образование»		
Э3	Библиотека англоязычных научных периодических изданий		
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof		
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007		
7.3.1.3	7-Zip		
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC		
7.3.1.5	Google Chrome		
6.3.2 Перечень информационных справочных систем			
7.3.2.1	- Российский образовательный портал http://www.school.edu.ru/default.asp		
7.3.2.2	- Федеральный портал «Российской образование» http://www.edu.ru/		
7.3.2.3	- Библиотека англоязычных научных периодических изданий (около 1500 изданий, включая более 100 журналов по лингвистике). www.doaj.org		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitек D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	

7.3	<p>Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).</p>
7.4	
7.5	<p>Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).</p>
7.6	

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к лекции обучающимся следует повторить материал предыдущего занятия и быть готовым отвечать на вопросы преподавателя по пройденным ранее разделам.

Для подготовки к семинару обучающимся следует выполнить задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу, и быть готовым к решению ситуативных задач по теме текущего раздела.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
МОДУЛЬ ПРОФИЛЯ
Методика обучения переводу

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 4 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:
экзамен(ы) 1

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		Итого	
	Неделя		17,5	
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	36	36	36	36
Практические	36	36	36	36
В том числе инт.	2	2	2	2
В том числе в форме практ.подготовк и	20	20	20	20
Итого ауд.	72	72	72	72
Контактная работа	72	72	72	72
Сам. работа	36	36	36	36
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	144	144	144	144

Курс 2020

Рабочая программа дисциплины Методика обучения переводу / сост. к.п.н., Доцент , Бабаскина Екатерина Геннадиевна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Методика обучения переводу" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

к.п.н., Доцент , Бабаскина Екатерина Геннадиевна

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Создание у обучающихся широкой теоретической базы, раскрывающей общие и частные закономерности методики обучения иностранным языкам и переводу, а также приобретение знаний и умений для эффективной подготовки будущего преподавателя перевода
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.01.ДВ.02
--------------------	---------------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**УК-2: Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла****Знать:**

Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности правовые нормы, виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач

Уметь:

Умеет определять круг задач в рамках избранных видов профессиональной деятельности, планировать собственную деятельность исходя из имеющихся ресурсов

Владеть:

Имеет практический опыт применения нормативной базы и решения задач в области избранных видов профессиональной деятельности.

УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели**Знать:**

Знает различные приемы и способы социального взаимодействия, технологии межличностной и групповой коммуникации в деловом взаимодействии

Уметь:

Умеет устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе

Владеть:

Имеет практический опыт участия в командной работе, в социальных проектах, в шефской или волонтерской деятельности, опыт распределения ролей в условиях командного взаимодействия

ПК-1: Способен реализовать современные технологии организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения**Знать:**

Знает основные термины и понятия лингводидактики, базовые когнитивные механизмы изучения иностранных языков

Уметь:

Умеет определять основные лингводидактические категории и характеристики межкультурного взаимодействия.

Владеть:

Владеет основами лингводидактического анализа процесса построения обучения иностранным языкам (владеет приемами и методами обучения иностранным языкам и основами становления способности к межкультурной коммуникации).

ПК-2: Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач

Знать:

Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа

Уметь:

Умеет работать с различной справочной литературой, в том числе Интернет-ресурсами

Владеть:

Владеет навыками самостоятельной работы с библиографическими и электронными ресурсами

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Раздел 1. Общие принципы организации обучения иностранным языкам и переводу	Раздел				
1.1	Общие принципы организации обучения иностранным языкам и переводу	Лек	1	6	0	0
1.2	Общие принципы организации обучения иностранным языкам и переводу	Пр	1	6	0	2
1.3	Общие принципы организации обучения иностранным языкам и переводу	Ср	1	4	0	0
	Раздел 2. Раздел 2. Содержание обучения	Раздел				
2.1	Содержание обучения	Лек	1	6	0	0
2.2	Содержание обучения	Пр	1	6	0	2
2.3	Содержание обучения	Ср	1	4	0	0
	Раздел 3. Раздел 3. Профессиональная компетенция преподавателя перевода	Раздел				
3.1	Раздел 3. Профессиональная компетенция преподавателя перевода	Лек	1	6	0	0
3.2	Раздел 3. Профессиональная компетенция преподавателя перевода	Пр	1	2	0	2
3.3	Раздел 3. Профессиональная компетенция преподавателя перевода	Ср	1	2	0	0
3.4	Упражнения в процессе обучения переводу	Лек	1	2	0	0
3.5	Упражнения в процессе обучения переводу	Пр	1	2	1	2
3.6	Упражнения в процессе обучения переводу	Ср	1	2	0	0
3.7	Методика работы со связным текстом	Лек	1	4	0	0
3.8	Методика работы со связным текстом	Пр	1	6	0	2

3.9	Методика работы со связным текстом	Ср	1	6	0	0
3.10	Методика обучения письменному переводу	Лек	1	6	0	0
3.11	Методика обучения письменному переводу	Пр	1	6	0	4
3.12	Методика обучения письменному переводу	Ср	1	6	0	0
3.13	Контроль в обучении переводу	Лек	1	6	0	0
3.14	Контроль в обучении переводу	Пр	1	2	0	2
3.15	Контроль в обучении переводу	Ср	1	6	0	0
	Раздел 4. Раздел 4. Обучение другим видам языкового посредничества	Раздел				
4.1	Раздел 4. Обучение другим видам языкового посредничества	Пр	1	6	1	4
4.2	Раздел 4. Обучение другим видам языкового посредничества	Ср	1	6	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущего контроля утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от ... протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Латышев Л.К., Семенов А.Л. - Перевод : теория, практика и методика преподавания: учебник для вузов, рек. МО РФ - М.: Академия, 2007.		5
Л1.2	Бабаскина Е. Г. - Учебно-методическое пособие по дисциплине "Предпереводческий практикум": (для самостоятельной и аудиторной работы ст-ов фак. иностранных языков спец. "Перевод и переводоведение") - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2011.		12

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Сдобников В. В., Петрова О. В. - Теория перевода: учеб. для вузов: рек. УМО - Москва: АСТ: Восток-Запад, 2006.		25
Л2.2	Комиссаров В. Н. - Теория перевода: (лингв. аспекты) - Москва: Высшая школа, 1990.		2

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Российский образовательный портал
Э2	Федеральный портал «Российской образование»
Э3	Библиотека англоязычных научных периодических изданий

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007
7.3.1.3	7-Zip
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	Google Chrome

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	- Российский образовательный портал http://www.school.edu.ru/default.asp
7.3.2.2	- Федеральный портал «Российской образование» http://www.edu.ru/
7.3.2.3	- Библиотека англоязычных научных периодических изданий (около 1500 изданий, включая более 100 журналов по лингвистике). www.doaj.org

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.).
7.2	
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	
7.5	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Тб, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к лекции обучающимся следует повторить материал предыдущего занятия и быть готовым отвечать на вопросы преподавателя по пройденным ранее разделам.

Для подготовки к семинару обучающимся следует выполнить задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу, и быть готовым к решению ситуативных задач по теме текущего раздела.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
Методика подготовки к международным экзаменам

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	2 (1.2)		Итого	
	Неделя			
	14,5			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	14	14	14	14
Практические	14	14	14	14
В том числе инт.	2	2	2	2
Итого ауд.	28	28	28	28
Контактная работа	28	28	28	28
Сам. работа	44	44	44	44
Итого	72	72	72	72

Рабочая программа дисциплины Методика подготовки к международным экзаменам / сост. кандидат филологических наук, Доцент, Пашнева Светлана Александровна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Методика подготовки к международным экзаменам" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

кандидат филологических наук, Доцент, Пашнева Светлана Александровна

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	изучение системы международных экзаменов на определение уровня владения иностранным (английским) языком и эффективных методик подготовки к международным экзаменам, результаты которых учитываются при приеме на программы академического обмена и постдипломного образования
-----	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	ФТД
--------------------	-----

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки****Знать:**

возможные сферы и направления профессиональной самореализации

приемы и технологии целеполагания и целереализации

пути достижения более высоких уровней профессионального и личного развития

Уметь:

выявлять и формулировать проблемы собственного развития, исходя из этапов профессионального роста и требований рынка труда

формулировать цели профессионального и личностного развития, оценивать свои возможности, реалистичность и адекватность намеченных способов и путей достижения планируемых целей.

находить и творчески использовать имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития и профессионального роста в условиях неопределенности и с учетом имеющихся ресурсов

Владеть:

приёмами целеполагания, планирования, реализации необходимых видов деятельности, оценки и самооценки результатов деятельности по решению профессиональных задач

приёмами выявления мотивов, стимулов для саморазвития, а также осознания своих возможностей, личностных и профессионально-значимых качеств с целью их совершенствования и определения целей профессионального роста

приёмами планирования профессиональной траектории с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда, в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом, имеющихся ресурсов

ПК-2: Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач**Знать:**

систему Европейских компетенций владения иностранным языком (CEFR), систему международных экзаменов на уровень владения иностранным языком, критерии оценивания, применяемые для международных экзаменов

формат экзаменов TOEFL (Teaching of English as a Foreign Language), IELTS (International English Language Testing System), линейки Кембриджских экзаменов (Cambridge English), структуру и содержание таких аспектов экзаменов, как аудирование, чтение, письмо и говорение

отечественные и зарубежные методические труды по вопросу оценивания языковых компетенций

Уметь:

проводить сравнительный анализ разных международных экзаменов

осуществлять эффективную подготовку к международным экзаменам в зависимости от конкретных требований и критериев оценивания каждого экзамена

применять современные концепции обучения иностранным языкам для организации и осуществления эффективной подготовки к международным языковым экзаменам

Владеть:

методами сравнительного анализа и оценки тестовых заданий, выбора образовательных средств в соответствии с заданными критериями

методами критического анализа учебных материалов с точки зрения их эффективности для подготовки к международным экзаменам, а также индивидуальных особенностей обучающихся

технологиями и методикой подготовки к международным экзаменам для их дальнейшего применения в профессиональной деятельности

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1.	Раздел				

1.1	Непрерывное профессиональное развитие (CPD - Continuous Professional Development) лингвиста.	Лек	2	2	0	0
1.2	Непрерывное профессиональное развитие лингвиста. Cambridge CPD Framework. British Council CPD Framework.	Пр	2	2	0	0
1.3	Подготовка презентации	Ср	2	4	0	0
1.4	Системы оценки качества образования отечественными и зарубежными экспертами. Система Общевропейских компетенций владения иностранным языком (CEFR). Международные экзамены на определение уровня владения иностранным языком	Лек	2	2	0	0
1.5	Системы оценки качества образования отечественными и зарубежными экспертами. Система Общевропейских компетенций владения иностранным языком (CEFR). Международные экзамены на определение уровня владения иностранным языком	Пр	2	2	0	0
1.6	Подготовка постера с использованием Visual Collaboration Platform (e.g.Miro)	Ср	2	4	0	0
1.7	Структура экзамена TOEFL iBT. Подготовка к сдаче аспекта "Чтение". Подготовка к сдаче аспекта "Аудирование". Подготовка к сдаче аспекта "Говорение". Подготовка к сдаче аспекта "Письмо". Критерии оценивания экзамена TOEFL	Лек	2	2	0	0
1.8	Выполнение заданий из разделов "Аудирование" и "Говорение" экзамена TOEFL. Обсуждение результатов	Пр	2	2	0	0
1.9	Выполнение заданий из разделов "Чтение" и "Письмо" экзамена TOEFL. Peer-review	Ср	2	6	0	0
1.10	Структура экзамена IELTS. Обучение модулю "Аудирование". Обучение модулю "Говорение". Обучение модулям "Письмо"» (академический) и "Чтение" (академический). Критерии оценивания экзамена IELTS	Лек	2	2	0	0
1.11	Выполнение заданий из разделов "Аудирование" и "Говорение" экзамена IELTS. Обсуждение результатов	Пр	2	2	0	0
1.12	Выполнение заданий из разделов "Чтение" и "Письмо" экзамена IELTS. Peer-review	Ср	2	6	0	0
1.13	Кембриджские экзамены: виды и структура. Экзамены B2 First, B2 First for schools, C1 Advanced и C2 Proficiency. Специализированные экзамены кембриджской линейки. Кембриджская шкала. Обучение всем видам речевой деятельности в рамках экзаменов Cambridge English	Лек	2	2	0	0
1.14	Просмотр и анализ видеофрагментов экзаменов кембриджской линейки	Ср	2	4	0	0
1.15	Выполнение заданий из разделов "Чтение и практический английский" в SDO Moodle КГУ.	Ср	2	5	0	0

1.16	Работа с ресурсом 'Write and improve'. Выполнение задания из раздела "Письмо"	Ср	2	2	0	0
1.17	Выполнение заданий из раздела "Говорение" экзамена C1 Advanced. Обсуждение результатов самостоятельной работы	Пр	2	2	0	0
1.18	Экзамен Teaching Knowledge Test. Сравнительный анализ различных языковых экзаменов	Лек	2	2	0	0
1.19	Экзамен Teaching Knowledge Test. Сравнительный анализ различных языковых экзаменов	Пр	2	2	0	0
1.20	Подготовка видеозаписи	Ср	2	4	0	0
1.21	Выполнение заданий ТКТ в SDO Moodle КГУ.	Ср	2	3	0	0
1.22	Ресурсы сети Интернет для подготовки к сдаче международных экзаменов. Отбор образовательных ресурсов и применение методик подготовки к международным экзаменам с учетом целей обучения и индивидуальных особенностей обучающихся	Лек	2	2	0	0
1.23	Презентация фрагмента занятия по подготовке к международному экзамену	Пр	2	2	2	0
1.24	Работа с ресурсами сети Интернет для подготовки к сдаче международных экзаменов. Разработка фрагмента занятия, направленного на подготовку к международному экзамену	Ср	2	6	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для проведения текущего контроля утверждены протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от ... протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	- The Heinemann TOEFL [Электронный ресурс]: курс подготовки к экзамену - М.: ЗАО "Новый Диск", 2005.		10
Л1.2	Хуснулина Р. Р. - TOEFL IBT: мониторинг как способ повышения языковой компетентности студентов - Казань: Издательство КНИТУ, 2014.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428020	1
Л1.3	Климентьева В. В., Королева Н. М., Семенова Ю. И., Тарасюк Н. А., Умеренков С. Ю. - Методика обучения иностранным языкам: пособие для студентов языковых направлений и профилей подготовки - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2017.	http://elibrary.kursksu.ru/etrud/001155.pdf	1
Л1.4	Каменева В. А. - Система международного тестирования IELTS (Academic) - Кемерово: КемГУ, 2017.	https://e.lanbook.com/book/103092	1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Климентьев Д. Д. - Технология разработки интерактивных обучающих пособий по иностранному языку в среде Microsoft Power Point [Электронный ресурс]: методическое пособие для преподавателя - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2006.	http://elibrary.kursksu.ru/etrud/000084.pdf	1
Л2.2	Климентьев Д. Д. - Интерактивные задания по подготовке к устной части единого государственного экзамена по английскому языку: учеб. электрон. пособие - Курск: Изд-во Курск. гос. ун-та, 2015.		1

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.3	Климентьева В.В., Климентьев Д.Д. - Технология разработки интерактивных обучающих пособий по иностранному языку в среде Microsoft Power Point: метод. пособие для ст-тов магистратуры - Курск: КГУ, 2009.		2
Л2.4	Хуснулина Р.Р. - Применение новых технологий в обучении английскому языку студентов КНИТУ (подготовка к TOEFL IBT): учебное пособие - Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2014.	http://www.iprbookshop.ru/62244.html	1
Л2.5	Миловидов В. А. - Введение в IELTS: (Международная Система Тестирования Знаний Английского Языка): учебное пособие - Москва, Берлин: Директ-Медиа, 2015.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=428593	1
Л2.6	Khusnulina R. R. - The Guide to TOEFL IBT (Reading tests): Tutorial - Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2016.	http://www.iprbookshop.ru/79256.html	1
Л2.7	Khusnulina R. R. - The Guide to TOEFL IBT (Reading tests) : Tutorial: учебное пособие - Kazan: KNRTU Publishing house, 2016.	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560532	1
Л2.8	- Первый Кэمبرиджский сертификат по английскому языку. С ответами. Ч. 7= Cambridge first Certificate in English. With Answers: Экзаменационные док-ты для подготовки к сдаче экзаменов по англ. яз. - Великобритания: Cambridge University Press, 2005.		0
Л2.9	- International Language Standard. Teaching IELTS: учебно-методическое пособие - Барнаул: АлтГПУ, 2016.	https://e.lanbook.com/book/112266	1
Л2.10	- International Language Standard. Teaching TOEFL: учебно-методическое пособие - Барнаул: АлтГПУ, 2017.	https://e.lanbook.com/book/112268	1

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Ирисханова К.М. Общеευропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка / К.М. Ирисханова. М.: Изд-во Московский государственный лингвистический университет. 2003. С. 21-29.
Э2	An online whiteboard and visual collaboration platform for teamwork Miro [Сайт]
Э3	Пашнева С.А. Exam Preparation: курс по подготовке к экзаменам Cambridge English [Электронный ресурс]
Э4	Cambridge Write and Improve [Сайт]
Э5	Cambridge English. Официальный Youtube канал
Э6	Cambridge English. Официальный сайт

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007
7.3.1.3	7-Zip
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC
7.3.1.5	Google Chrome

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	- Российский образовательный портал http://www.school.edu.ru/default.asp
7.3.2.2	- Федеральный портал «Российской образование» http://www.edu.ru/
7.3.2.3	- Библиотека англоязычных научных периодических изданий (около 1500 изданий, включая более 100 журналов по лингвистике). www.doaj.org

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitex D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	

7.3	<p>Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.), ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).</p>
7.4	
7.5	<p>Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).</p>

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования
"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания
Ученого совета от 19.10.2020 г., №2

Рабочая программа дисциплины
Научный дискурс на иностранном языке

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
	Неделя			
	17,5			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Лекции	18	18	18	18
Практические	18	18	18	18
В том числе инт.	2	2	2	2
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная работа	36	36	36	36
Сам. работа	36	36	36	36
Итого	72	72	72	72

Рабочая программа дисциплины Научный дискурс на иностранном языке / сост. кандидат филологических наук, доцент, Пашнева Светлана Александровна; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2020. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)"

Рабочая программа дисциплины "Научный дискурс на иностранном языке" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

кандидат филологических наук, доцент, Пашнева Светлана Александровна

© Курский государственный университет, 2020

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	повысить эффективность общения за счет более глубокого понимания особенностей научной коммуникации на иностранном языке; научить осуществлять научный дискурс на иностранном языке; способствовать совершенствованию системы знаний, умений и навыков в области владения иностранным языком, соответствующих уровню профессионального и академического общения, необходимого для осуществления научной деятельности.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	ФТД
--------------------	-----

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Знать:

основные стилистические приемы на всех уровнях языка (фонетические, лексические, синтаксические, графические), используемые в научной профессиональной и деловой речи

композиционно-речевые и стилистические особенности различных форм устной и письменной научной и деловой речи

разнообразные способы представления научной информации в письменной и устной форме в соответствии с нормами профессиональной этики и речевой культуры

Уметь:

свободно, грамотно и развернуто выражать свои мысли, раскрывая поставленную тему, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации

делать доклады, участвовать в дискуссии официального характера на научные темы в пределах изученного языкового материала, не нарушая нормы речевой культуры, реализуя различные коммуникативные намерения и соблюдая фонетические правила и композиционно-речевые формы (повествование, рассуждение, описание и их сочетание), а также писать научные статьи по педагогическим темам

говорить публично перед аудиторией на знакомую тему по научной проблематике, а также писать научные статьи, соблюдая нормы профессиональной этики и речевой культуры

Владеть:

навыками работы с научной литературой по профессиональным темам

навыками аргументированного представления научного материала

навыками публичной речи и техникой написания научной статьи на английском языке, соблюдая нормы профессиональной этики и речевой культуры

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интерак.	Часы на пр. подгот.
	Раздел 1. Writing Foundations. Developing an Effective Writing Process	Раздел				
1.1	Writing Foundations. Developing an Effective Writing Process	Лек	3	4	0	0
1.2	Writing Foundations. Developing an Effective Writing Process	Пр	3	2	0	0
1.3	Writing Foundations. Developing an Effective Writing Process	Ср	3	4	0	0
1.4	Writing in IMRAD format	Пр	3	2	0	0
1.5	Writing good academic English	Ср	3	4	0	0
	Раздел 2. Writing Stages. Planning. Organizing paragraphs. Introductions and conclusions. Abstracts.	Раздел				
2.1	Writing Stages. Planning. Organizing paragraphs. Introductions and conclusions. Abstracts.	Лек	3	4	0	0
2.2	Writing Stages. Planning. Organizing paragraphs. Introductions and conclusions. Abstracts.	Пр	3	2	0	0
2.3	Writing Stages. Planning. Organizing paragraphs. Introductions and conclusions. Abstracts.	Ср	3	4	0	0

	Раздел 3. Reading and Note-Making. Evaluating a text. Selecting key points. Paraphrasing.	Раздел				
3.1	Critical reading and writing. Effective listening.	Лек	3	4	2	0
3.2	Reading and Note-Making. Evaluating a text. Selecting key points. Paraphrasing.	Пр	3	2	0	0
3.3	Improving note-taking skills. Critical thinking.	Ср	3	4	0	0
3.4	Critical reading and writing. Writing an analysis of an argument.	Пр	3	2	0	0
3.5	Critical reading and writing. Writing an analysis of an argument.	Ср	3	4	0	0
	Раздел 4. Public speaking and Discussion.	Раздел				
4.1	Foundations of Public Speaking	Лек	3	6	0	0
4.2	Public speaking. The language of a presentation. Delivering a speech on a scientific topic.	Пр	3	4	0	0
4.3	Public speaking. The language of a presentation. Delivering a speech on a scientific topic.	Ср	3	6	0	0
4.4	Academic and scientific discussion. The language of a discussion. Chairing a discussion. Summarizing a discussion.	Пр	3	2	0	0
4.5	Academic and scientific discussion. The language of a discussion. Chairing a discussion. Summarizing a discussion.	Ср	3	4	0	0
	Раздел 5. Presenting a topic	Раздел				
5.1	Presenting a topic	Пр	3	2	0	0
5.2	Presentation Preparation	Ср	3	6	0	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы для текущей аттестации одобрены на заседании кафедры от _____ (протокол №) и являются приложением к рабочей программе дисциплины

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы для промежуточной аттестации одобрены на заседании кафедры от _____ (протокол №) и являются приложением к рабочей программе дисциплины

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л1.1	Миньяр-Белоручева А. П. - Учимся писать по-английски: письменная научная речь - Москва: Флинта, 2011.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115100	1
Л1.2	Барановская Т. А. - Английский язык для академических целей. English for academic purposes: Учебное пособие - М.: Издательство Юрайт, 2017.	http://www.biblio-online.ru/book/9DECD-EFF-0CFB-48ED-82B3-8620AEBDFEFC3	1
Л1.3	Чикилева Л. С. - Английский язык для публичных выступлений. English for public speaking: Учебное пособие - М.: Издательство Юрайт, 2017.	http://www.biblio-online.ru/book/1145E169-DCB2-4783-9324-F596B30201E9	1

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.1	Миньяр-Белоручева А. П. - Англо-русские обороты научной речи - Москва: Флинта, 2012.	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115097	1

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л2.2	Слепович В. С., Вашкевич О. И., Мась Г. К., Слепович В. С. - Пособие по английскому академическому письму и говорению = Academic Writing and Speaking Course Pack: учебное пособие - Минск: ТетраСистемс, 2012.	http://www.iprbookshop.ru/28189	1
6.1.3. Методические разработки			
	Заглавие	Эл. адрес	Кол-во
Л3.1	Волченкова К. Н., Брайан А. Ф. - English for Researchers: How to Write a Paper in English: Учебное пособие - Челябинск: Южно-Уральский государственный университет, 2018.	http://www.iprbookshop.ru/80222.html	1
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"			
Э1	Официальный сайт Университета Глазго		
Э2	Официальный сайт Университета по обучению академической речи онлайн Queen Mary, University of London		
Э3	Официальный сайт института академического письма университета Эдинбурга		
Э4	Официальный сайт по подготовке к сдаче Academic IELTS		
Э5	Официальный сайт онлайн-образования		
Э6	Онлайн-лаборатория по обучению научной письменной речи университета Педью		
Э7	Официальный сайт Британского Совета		
Э8	Public Speaking Training on Youtube		
Э9	English for Researchers: International Conferences: учебное пособие для повышения академической мобильности магистров, аспирантов, научнопедагогических работников / К.Н. Волченкова // Челябинск: Изд. ЮУрГУ, 2017. – 85 с.		
6.3.1 Перечень программного обеспечения			
7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof		
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007		
7.3.1.3	Интернет-браузер Google Chrome		
7.3.1.4	Программа для чтения файлов PDF формата Adobe Reader		
7.3.1.5	Программа архивации-деархивации 7-Zip		
6.3.2 Перечень информационных справочных систем			
7.3.2.1	Онлайн-словарь Лингво. www.lingvo.ru/lingvo		
7.3.2.2	Онлайн-словарь МультиЛекс. http://online.multilex.ru/		
7.3.2.3	Онлайн-энциклопедия Britannica. http://www.britannica.com/		
7.3.2.4	Онлайн-энциклопедия Wikipedia. http://www.wikipedia.org/		
7.3.2.5	Онлайн-энциклопедия Кругосвет. http://www.krugosvet.ru/		
7.3.2.6	Мультитран		

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 68: В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012-3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., подставка универсальная РТ-3 – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., жалюзи – 1 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт.
7.2	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 72: Стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.
7.3	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 88а: Парта – 31 шт., стул – 52 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.
7.4	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 89: Доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.

7.5	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 90: Парты – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.
7.6	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 91: Парты – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт.
7.7	Учебная аудитория для проведения лабораторных и практических занятий, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), самостоятельной работы 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 105: Шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.
7.8	Учебная аудитория для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 106: Стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.
7.9	Учебная аудитория для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 108: Доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.
7.10	Учебная аудитория для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 109: Парты – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.11	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 111: Доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.
7.12	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 115: Доска меловая – 1 шт., парты – 11 шт., стул – 14 шт.
7.13	Учебная аудитория для проведения лабораторных и практических занятий, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), самостоятельной работы 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 116: Стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.
7.14	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 117: Парты – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.15	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 118: Парты – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.16	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 119: Парты – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.17	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 120: Парты – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.
7.18	Учебная аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 322: Комплекты учебных столов и стульев – 5 шт., доска меловая – 1 шт.
7.19	Аудитория для самостоятельной работы студентов 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 29, 303: Рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 Гб, Память 4 Гб; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Тб, DVD-RW, стол – 55 шт., стул – 55 шт.
7.20	Аудитория для самостоятельной работы студентов 305000, Курская область, г. Курск, ул. Радищева, д. № 33, 146: Рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz, стол – 61 шт., стул – 162 шт.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Перед началом занятий по данной дисциплине студентам необходимо ознакомиться с содержанием рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, методическими разработками, имеющимся на кафедре.

Дисциплина «Научный дискурс на иностранном языке» является факультативной .

Структура дисциплины

Указания по подготовке к практическим занятиям

Практические занятия имеют следующую структуру:

- тема практического занятия;
- цели проведения практического занятия по соответствующим темам;
- задания состоят из контрольных вопросов, текстов и тестов, а также аудио-материалов по изучаемым темам для анализа и обсуждения;
- рекомендуемая литература.

Методические указания по выполнению самостоятельной работы

Самостоятельная работа студентов включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины студентам предлагается перечень заданий для самостоятельной работы.

Самостоятельная работа студентов предполагает изучение теоретического материала из учебников, включенных в список основной литературы по дисциплине, выполнение упражнений и заданий по каждому разделу из этих учебников; подготовка письменных работ, поиск статей по теме раздела (для обмена с коллегами), а также подготовка к обсуждению научных проблем в классе.

Виды самостоятельной работе, выполняемые в рамках данного курса

1. Чтение публицистической и научно-популярной литературы по научной тематике.
2. Изучение учебного материала (по материалам учебной литературы) и подготовка к выступлению на практических занятиях, к участию в тематических дискуссиях и ролевых играх.
3. Выполнение контрольных работ.
4. Работа с тестами.
5. Написание эссе или статьи (другого вида письменной работы) или публичного выступления по изучаемым темам.
6. Работа с аудио- и видеоматериалами по темам курса.

Студентам рекомендуется с самого начала освоения данного курса работать с литературой и предлагаемыми заданиями в форме подготовки к очередному аудиторному занятию. При этом актуализируются имеющиеся знания, а также создается база для усвоения нового материала, возникают вопросы, ответы на которые студент получает в аудитории.

Методические указания по работе с литературой

К каждой теме учебной дисциплины подобрана основная и дополнительная литература.

Основная литература - это учебники и учебные пособия. Дополнительная литература - это научная и научно-популярная литература, журнальные и газетные статьи, словари, различные справочники, энциклопедии, интернет ресурсы.

Дополнительная литература способствует более углубленному изучению дисциплины.

Перечень и объем литературы, необходимой для изучения дисциплины «Научный дискурс на иностранном языке», определяется программой курса и другими методическими рекомендациями. Изучение дисциплины следует начинать с учебника, поскольку учебник – это книга, в которой изложены основы научных знаний по предмету в соответствии с целями и задачами обучения, установленными программой.

В учебнике следует ознакомиться с оглавлением и научно-справочным аппаратом, прочитать аннотацию и предисловие.

Целесообразно ее пролистать, рассмотреть иллюстрации, таблицы, диаграммы, приложения. Такое поверхностное ознакомление позволит узнать, на какие разделы каждого урока следует обратить внимание.

При работе с литературой следует учитывать, что на разных этапах освоения материала следует использовать различные виды чтения учебной литературы. Предварительное чтение направлено на общее понимание содержания текста, выявление в тексте незнакомых терминов и поиск их значения в справочной литературе. Сквозное чтение предполагает прочтение материала от начала до конца и дает возможность студенту сформировать тезаурус основных понятий из изучаемой области и свободно владеть ими. Выборочное чтение имеет целью поиск и отбор конкретного материала, поэтому оно должно использоваться при подготовке к практическим занятиям по соответствующим темам. Аналитическое чтение – это критический разбор текста с последующим его обсуждением в классе или написанием критического анализа, эссе, статьи в редакцию и пр. Изучающее чтение направлено на глубокое и всестороннее понимание учебной информации.

В процессе чтения учебной литературы как способа освоения учебного материала обучающийся может использовать прием тезирования (формулировании тезисов в виде положений, утверждений, выводов), прием реферирования, прием комментирования.

Студенту следует использовать следующие виды записей при работе с литературой:

Конспект - краткая схематическая запись основного содержания научной работы. Целью является не переписывание произведения, а выявление его логики, системы доказательств, основных выводов.

Цитата - точное воспроизведение текста. Заключается в кавычки. Точно указывается страница источника.

Тезисы - концентрированное изложение основных положений прочитанного материала.

Аннотация - очень краткое изложение содержания прочитанной работы.

Резюме - наиболее общие выводы и положения работы, ее концептуальные итоги и другие виды.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедура проведения промежуточной аттестации (зачета) включает: